

Andrea Gabrieli (~1510 - 1586)

# Il Primo Libro di Madrigali a Cinque Voci

In Venetia Appresso li Figliuoli di Antonio Gardano 1572

Verlag C. Hofius, Ammerbuch  
CH202401

**PROBLEMKEMPLAR**

## Der Komponist

Andrea Gabrieli wurde um 1510 in Venedig geboren und war schon früh Schüler und später auch Lehrer bei Adrian Willaert, dem Kapellmeister der Kathedrale San Marco. Um 1555 wird er als Organist in Venedigs Stadtteil Cannaregio genannt, bevor er um 1562 nach Deutschland reiste. Hier kam er nach Frankfurt am Main, München und schloß Freundschaft mit Orlando di Lasso, mit welchem er einen intensiven Austausch pflegte. Kaum nach Venedig zurückgekehrt erscheinen 1565 die hier vorliegenden „Sacrae Cantiones“ in Druck. Im Folgejahr 1566 wird Gabrieli zum zweiten Organisten an San Marco berufen, im Jahr 1585 dann zum ersten Organisten. Dieses Amt bekleidete er bis zu seinem Tod im Jahr 1586.

Gabrieli gilt als einer der bedeutendsten Komponisten der venezianischen Tonkunst und zu den einflussreichsten Musikern der Renaissance. Zu seinen Schülern zählten Größen wie sein Neffe Giovanni Gabrieli, Hans Leo Haßler, Ludovico Zacconi, Gregor Aichinger und Rogier Michael. Zu den bedeutendsten Werken Andrea Gabrielis zählen seine in verschiedenen Bänden herausgegebenen Madrigale. Der erste Band der fünfstimmigen Madrigale, der hier vorliegt, erschien erstmals 1572.

Diese Ausgabe folgt dem Druck des Werkes, wie er 1572 von den Sacerdotibus Antonio Montano's in Venedig verlegt wurde.

Alle Teile sind in den Madrigalgruppen auch als Einzelausgaben erhältlich. Bitte wenden Sie dafür die folgenden Bestellnummern:

CH202401a	La virtu la bonta
CH202401b	Perche di fiamm'ancor / Siegui pur l'alt'impresa
CH202401c	Due rose fresche / Non vede un sol il par
CH202401d	Giovane bella / Perche non vide
CH202401e	Quanda lieta ver noi / Me sol lasso a
CH202401f	Da poi che sul fiorire
CH202401g	O belta rara
CH202401h	Donna per acquetar
CH202401i	Aminta mio gentil
CH202401k	Vago ucelletto / Io non so se le par
CH202401l	Ecco l'aurora
CH202401m	Ahime tal fu d'essere
CH202401n	Passato e'l tempo / Ma se ne porto
CH202401o	Ite caldi sospiri / Di non ben per
CH202401p	Quand'io v'odo parlar / Come a Laura sparse
CH202401q	Quando v'odo a quell loco
CH202401r	CANZONELLA DI MONA E POGGI / Con se tu / Dolce mia pastorella / Amorosett'e ben fiorite / Quando sara' / Vengo a te pastor

Auf Sonderwunsch können auch transportierte Fassungen angeboten werden.

Verlag C. Hofius  
19 Am  
Jus  
Kerner-Str.  
<http://www.verlag-hofius.de>  
Bestellnumm  
CH202401  
ISBN 979-0-5  
172-8

<b>Inhalt</b> .....	3
Widmung.....	4
1. La virtu la bonta.....	5
2. Perche di fiamm' ancor (Prima Parte) .....	8
3. Siegui pur l'alt' impresa (Seconda Parte) .....	12
4. Due rose fresche (Prima Parte) .....	16
5. Non vede un simil par (Seconda Parte).....	19
6. Giovane bella (Prima Parte).....	22
7. Perche non vide mai (Seconda Parte) .....	26
8. Quanda lieta ver noi (Prima Parte) .....	29
9. Me sol lasso affolora (Seconda Parte) .....	31
10. Da poi che sul fiorire .....	35
11. O belta rara .....	37
12. Donna per acquetar .....	43
13. Aminta mio gentil .....	47
14. Vago ucelletto (Prima Parte) .....	51
15. Io non so se le parti (Seconda Parte).....	54
16. Ecco l'aurora.....	58
17. Ahime tal fu d'amore.....	62
18. Passato e'l tempo homai (Prima Parte).....	66
19. Ella'l se ne porto (Seconda Parte).....	70
20. Ite caldi sospiri (Prima Parte) .....	74
21. Dir si puo ben per voi (Seconda Parte) .....	77
22. Quand'io v'odo parlar (Prima Parte) .....	80
23. Le chiome a l'aura sparse (Seconda Parte) .....	85
24. Quando penso a quell loco.....	89
CANZON	
25. Per monti e poggi (Prima Parte) .....	93
26. Qui se tu (Seconda Parte) .....	96
27. Dolce mia pastorella (Terza Parte) .....	99
28. Amorosett'e ben fiorite (Quarta Parte) .....	102
29. Quando sara giamai (Quinta Parte).....	105
30. Vengo caro pastor (Sesta e Ultima Parte).....	108
<b>Editionsbericht</b> .....	114

**PROBLEMKEMPLAR**

Widmung

AL REVERENDISSIMO ET HONORATISSIMO  
MONSIGNOR DOMENICO PARUTA,  
Dignissimo Abbate di Santo Gregorio, mio Signore.

**I**O non doveva ne poteva Reverendissimo Signor mio nel pubblicare queste mie fatiche al mondo, farle veder sotto altro piu chiaro nome che il suo: percio che quanto io ho mio: effendo. V. S. R. singulariss. Protettor & amatore delle virtu, & spzialmente della Musica tanto lodate & esaltata dal Divino Platone, Io non dovevo ne debbo mandar ad altri Queste mie fatiche ch'alei, attento ch'ella sa gradire chi l'ama, & la Honora di tutto cuore, come faccio io. Quanto al potere: Io non vedeva (& cio sia detto in la bocca del vero) chi piu meritasse di lei, percio che ogn'un sa come ella e' la santissima & santissimo Prelato, ha pochi pari in bota d'animo, & di costumi, & come meritissimo d'ogni gratia & onore convenevole non pure a lei, ma a tutti I suoi maggiori de quali non occorre al presente ch'io racconti le lode, si degni adunque con quell'animo ch'io le porgo le presenti fatiche, accettarle che a me resta assai di haver sodisfatto a me stesso, mentre che servendo cosi raro Signore: pensero d'effergli in gratia & lieto le mani.

.D.V.S.R.

Humilissimo servitor Andrea ...

**PROBLEMMI**

# 1. La virtù, la bontà

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

*Al Nobiliss. & Reverendiss. Sig. Domenico Paruta*

La virtù, la bontà, l'ardente zelo,  
ch'ogn'hor di carità v'infiamma il petto,  
et il volger Paruta sempre al cielo  
ogni vostro pensiero, ogni concetto,  
vi fa degno non pur al caldo e al gelo  
fra li purpurei padri esser eletto  
ma la grave celeste e sacra soma  
haver del manto e de le chiavi a Roma.

Tugend, Güte, feuriger Eifer,  
die deine Brust zu jeder Stunde in Nächstenliebe künden  
und die ständige Zuwendung Parutas zum Himmel  
jeder deiner Gedanken, jeder Begriff,  
macht dich würdig, nicht nur in Hitze und Frost  
unter die Väter des Purpur gewählt zu werden  
sondern die schwere, himmlische und heilige Last zu tragen,  
den Mantel und die Schlüssel Roms zu erhalten.

Canto  
La vir-tu, la bon-ta, l'ar-den-te ze-lo, ch'o-gn'ho di ca-ri-

Alto  
La vir-tu, la bon-ta, l'ar-den-te ze-lo, ch'o-gn'hor di ca-ri-

Quinto  
La vir-tu, la bon-ta, l'ar-den-te ze-lo, ch'o-gn'hor di ca-ri-

Tenore  
La vir-tu, la bon-ta, l'ar-den-te ze-lo, ch'o-gn'hor di ca-ri-

Basso  
La vir-tu, la bon-ta, l'ar-den-te ze-lo, ch'o-gn'hor di ca-ri-

7  
ta v'in-fia-ma il pet-to, et il vol-ger Pa-ru-ta, et il vol-ger

ta v'in-fia-ma il pet-to, et il vol-ger Pa-ru-ta, et il vol-ger

ta v'in-fia-ma il pet-to, et il vol-ger Pa-ru-ta, et il vol-ger

ta v'in-fia-ma il pet-to, et il vol-ger Pa-ru-ta, et il vol-ger

v'in-fia-ma il pet-to, et il vol-ger Pa-ru-ta, et il vol-ger

13

Pa - ru - ta sem - pre al cie - - - lo o -

--ger Pa - ru - ta sem - pre al cie - lo o - gni no-stro pen -

vol - ger Pa - ru - ta sem - pre al cie - - - - lo o - gni vo-stro pen

ru - ta semp - - re al cie - lo o - gni vo-stro pen - sie - ro, o -

--ger Pa - ru - ta semp - re al cie - lo o - gni vo-stro pen - sie - ro,

18

gni vo-stro pen-sier, o - gni con - cet - to,

gni vo-stro pen-sier, o - gni con-cet - - - to, vi fa de - gno non pur al cal-do e al ge -

gni vo-stro pen-sier, o - gni con - cet - to, vi fa de - gno non pur al cal-do e al ge -

gni vo-stro pen-sier, o - gni con - cet - to, vi fa de - gno non pur al cal - do e al ge -

o - gni con - cet - to, vi fa de - gno non pur al cal-do e al ge -

24

fra li pur - rei pa - dri es-ser e-let-to ma la gra - ve ce - le - ste e sa - cra

lo fra li pur - rei pa - dri es-ser e-let-to ma la gra - ve ce - le - ste e sa - - cra so -

fra li pur - rei pa - dri es-ser e-let-to ma la gra - ve ce - - le - ste e sa - cra so - ma

-- lo fra li pur - rei pa - dri es-ser e-let-to ma la gra - ve ce - le - ste e sa - - cra so -

ma la gra - ve ce - le - ste e sa - - cra so -

31

so-ma ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro-ma,  
 ma ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma,  
 ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma ha-ver del man-to e  
 ma ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro -  
 ma ha-ver del man-to e de le chia-vi a

35

ha-ver del man-to, ha-ver del man-to e  
 ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma, Ha-ver del man-to  
 de le chia-vi a Ro - ma, ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro -  
 - - ma, ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma, ha-ver del man-to e  
 Ro - ma, ha-ver del man-to e de le chia-vi a

38

de le chia-vi a Ro - ma.  
 to e de le chia-vi a Ro - ma, ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma.  
 ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma.  
 de le chia-vi a Ro - ma.  
 Ro - ma, ha-ver del man-to e de le chia-vi a Ro - ma.

## 2. Perché di fiamm'ancor

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

### Prima Parte.

Perche di fiamm'ancor celeste e pura  
accendi l'alm'e i freddi cuori nostri,  
e'l divin lume al cieco mondo mostri,  
Flaminio? A noi ti die l'eterna cura.  
Pero, la turba che virtu non cura  
e dell'inferno i strani horrendi mostri  
fuggendo, vivi in solitarii chiostri,  
cercando co'l patir alta ventura.

Warum ist die Flamme noch himmlisch und rein  
und erhellt unser kaltes Herz  
und zeigt der blinden Welt das göttliche Licht,  
Flaminio? Ich gebe dir das ewige Heilmittel für uns.  
Doch die Menge heilt nicht die Tugend,  
und aus der Hölle fliehen die seltsamen, so menschlichen Ungeheuer  
du lebst in einsamen Klöstern,  
und suchst das große Glück im Leiden.

Canto

Per - che di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - ra, per - che, per -

Alto

Per - che di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - ra, per - che

Tenore

Per - che di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - ra, per - che di

Quinto

Per - che di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - ra, per-che per-che

Basso

Per - - che

7

che di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - ra ac - cen-di l'al - m'e i fred-di cuo-ri no -

di fiam-m'an-cor ce - le-ste e pu - - - ra ac - cen-di l'al-m'e i fred-di cuo-ri no -

di fiam-m'an-cor ce - - - ste e pu - ra ac-cen-di l'al - me,

di fiam-m'an - cor ce - le-ste e pu - - - ra ac - cen-di l'al-m'e i fred-di cuo-ri no -

di fiam-m'an - cor ce - le-ste e pu - ra



12

stri, e'l di - vin lu - me,

stri, e'l di - vin,

ac - cen - di l'al - - m'e i fred - di cuo - ri no - stri, e'l di - vin me

stri, ac - cen - di l'al - m'e i fred - di cuo - ri no - stri, di - vin

ac - cen - di l'al - m'e i fred - di cuo - ri no - stri e'l di -

18

Fla - mi - nio, Fla - mi -

vin lu - me al cie - co mon - do mo - stri, mi - nio Fla - mi - nio, Fla - mi -

al cie - co mon - do Fla - mi - nio, Fla - mi - nio, Fla - mi -

----- me al cie - co mo - stri, Fla - mi - nio, Fla - mi - nio, Fla - mi -

vin lu - me al cie - co mon - do mo - stri, Fla - mi - nio,

24

nio? A noi ti die l'e - ter - na cu - ra, Fla - mi - nio? A noi ti die l'e - ter -

nio? A noi die l'e - ter - na cu - ra, Fla - mi - nio? A noi ti die l'e - ter -

nio? A noi die l'e - ter - na cu - ra, Fla - mi - nio? A noi ti die l'e - ter -

nio? A noi die l'e - ter - na cu - ra, Fla - mi - nio, Fla - mi - nio? A noi ti die l'e -

Fla - mi - nio? A noi ti die l'e - ter -

29

--na cu-ra. Pe - ro, la tur - ba che vir-tu non cu - ra

--na cu-ra. Pe-ro, la tur - ba che vir-tu non cu - ra, che vir-tu non cu - ra

--na cu-ra. Pe - ro, la tur-ba che vir-tu non cu - ra, pe - ro la

ter-na cu-ra. Pe - ro, tur - ba che vir-tu non

--na cu-ra. Pe - ro, la tur - ba che vir-tu non cu - ra, pe - ro la

34

e del-l'in-fer ni hor - ren - di mo - -

e del-l'in-fer no'i tra - ni hor - ren-di mo -

che vir-tu non cu - ra i stra ni hor - ren - di mo - stri

cu - ra che vir-tu non cu - ra del-l'in-fer no

tur - ba che vir-tu non cu - ra e del-l'in-fer - no i

40

stri fug - gen-do, vi - vi, fug-gen-do,

stri fug-gen-do, vi - vi, fug-gen-do, vi -

i tra - ni hor - ren-di mo - stri fug - gen-do, vi - vi, fug-gen-do,

i tra - ni hor - ren - - di mo - - - stri fug-gen-do, vi - vi, fug -

tra - ni hor - ren - di mo - - - stri fug - gen-do, vi - vi, fug-gen-do,

45

vi - vi, fug-gen-do, vi - vi, cer - can-do co'l pa -  
 vi, fug-gen-do, vi - vi in so - li-ta - rii chi - - o - stri, cer - can-do co'l pa -  
 vi - vi, fug - gen-do, vi - vi in so - li-ta - rii chio - stri, cer - can-do co'l pa -  
 gen-do, vi - vi, fug-gen-do, vi-vi in so - li - ta - rii chi - o - stri,  
 vi - vi, fug-gen-do, vi - vi in so - li-ta - rii - - stri, cer-can-do co'l pa -

50

tir, cer-can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra, cer-can-do co'l pa -  
 tir, cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra, cer-can-do co'l pa -  
 tir, cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra, cer-can-do co'l pa -  
 cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra,  
 tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra, cer-can-do co'l pa -

55

tir, cer-can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra.  
 tir, cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra.  
 tir, cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra.  
 cer - can-do co'l pa - tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra.  
 tir, cer-can-do co'l pa - tir al - ta ven - tu - ra.

### 3. Siegui pur l'alt'impresa

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

#### Seconda Parte.

Siegui pur l'alta impresa, o spirito d'ivo:  
Che mentr'in terra te medesimo affanni  
procur' all'alme in ciel eterna pace.  
Poi che con l'opr'e con l'esempio vivo  
dimostri a l'eta nostra, in si verdi anni,  
come vil ombra quant'al mondo piace.

Verfolge das erhabene Vorhaben, oh göttlicher Geist,  
Dass du, während du dich auf Erden quälst,  
den Seelen im Himmel ewigen Frieden verschaffest.  
Denn mit deinem Werk und lebendigen Beispiel  
demonstrierst du unserm Zeitalter in so grünen Jahren,  
einen so schönen Schatten, wie er der Welt gefällt.

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Sie - - gui pur l'al - ta im - pre sa, o spir - to di - vo, sie -

Sie - - gui pur l'al - ta im - pre sa, o to di - - -

Sie - gui pur l'al - ta im - pre - sa, o spi - to di - vo,

Sie - - gui pur l'al - - ta im - pre - sa, o spir - to di - vo,

6

sie - - gui pur l'al - ta im - pre - sa, o spir - to

- - gui pur l'al - ta im - pre - sa, o spir - to

vo:

8 sie - - gui pur l'al - ta im - pre - - - sa, o spir - to di -

sie - gui pur l'al - ta im - pre - sa, o spir - to

10

di - vo: Che men-tr'in ter - ra, che ment-r'in ter - ra me-des -

di - vo: Che men-tr'in ter - ra, che men-tr'in ter - ra te me-des-mo af -

Che men-tr'in ter - ra, che men-tr'in ter - ra,

--- vo: Che men-tr'in ter - ra, che men-tr'in ter - ra me-des-mo af -

di - vo: Che men-tr'in ter - ra,

14

mo af-fan - ni, che men-tr'in ter - ra te me-des - mo af-fan -

fan - ni, che men-tr'in ter - ra te me-des - mo af-fan -

che men-tr'in ter - ra te me-des-mo af - fan - ni

fan - ni, che men-tr'in ter - ra te me - des - mo af-fan -

che men-tr'in ter - ra te me-des-mo af - fan -

18

ni pro - cu - ra l'al - me'in ciel e - ter-na pa - ce, e - ter -

ni pro - cu - ra l'al - me'in ciel, pro - cu - ra l'al - me'in ciel e - ter-na pa - ce, e -

ni pro - cu - ra l'al - me'in ciel, pro - cu - ra l'al - me'in ciel e - ter-na pa - ce, e -

ni pro - cu - ra l'al - me'in ciel, pro - cu - ra l'al - me'in ciel e - ter-na pa - ce, e -

ni pro - cu - ra l'al - me'in ciel e - ter-na pa - ce,

22

na pa - - ce, e - ter - na pa - ce.

ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce, e - ter - na pa - - - ce.

8 ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce.

8 ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce. Po

e - ter - na pa - ce, e - ter - na pa - ce.

26

Di - mo - stri a

l'o - pr'e con l'e - sem - pio vi - vo di - mo - stri a l'e - ta no - stra, di -

l'o - pr'e con l'e - sem - pio vi - vo di - mo - stri a l'e - ta no - stra, di - mo - stri a l'e - ta

l'o - pr'e con l'e - sem - pio vi - vo di - mo - stri a l'e - ta no - stra,

Di - mo - stri a

30

l'e - ta no - stra, in si - ver - di an - ni, in si ver - di an - ni, co - me vil om -

mo - stri a l'e - ta no - stra, in si ver - di an - ni, in si ver - di an - ni, co - me vil om - bra,

in si ver - di an - ni, in si ver - di an - - - - - ni, co - me vil

in si ver - di an - ni, in si ver - di an - ni, in si ver - di an - ni, co - me vil om -

l'e - ta no - stra, in si ver - di an - ni, in si ver - di an - ni,

34

-- bra, co - me vi om - bra quan - t'al mon-do pia -  
 co - me vil om-bra, co-me vil om - -bra quan - t'al mon-do pia -  
 om-bra, co-me vil om - bra, co - me vil om - bra quan - t'al mon-do pia -  
 bra, co-me vil om - bra, co-me vil om - bra quan - t'al mon-do pia -  
 co - me vil om - bra, co - me vil om - bra quan - t'al mon-do pia -

38

ce, quan-t'al mon-do pia - ce, co-me vil om - bra  
 ce, quan-t'al mon-do pia - ce, co-me vil om - -bra  
 ce, quan-t'al mon-do pia - ce, co-me vil om - bra, co - me vil om -  
 ce, quan-t'al mon-do pia - ce, co-me vil om - bra, co-me vil om - bra  
 ce, co-me vil om - bra, co - me vil om - bra

42

quan - t'al mon-do pia - ce, quan - t'al mon-do pia - ce, quan - t'al mon-do pia - ce.  
 quan - t'al mon-do pia - ce, quan-t'al mon-do pia - ce, quan-t'al mon - do pia - - ce.  
 quan - t'al mon-do pia - ce, quan-t'al mon-do pia - ce, quan - t'al mon-do pia - ce.  
 quan - t'al mon-do pia - ce, quan-t'al mon-do pia - ce, quan - t'al mon-do pia - ce.  
 quan - t'al mon-do pia - ce, quan - t'al mon-do pia - ce.

**4. Due rose fresche**  
(aus: *Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572*)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Prima Parte.**

Due rose fresche e colte in paradiso,  
l'altro hier nascendo il di primo di maggio,  
bel dono e d'un amante antico e saggio  
tra duo minori egualmente diviso,  
con si dolce parlar e con un riso  
da far innamorar un huom selvaggio,  
di sfavillante ed amoroso raggio  
e l'uno e l'altro se' cangiare il viso.  
(Petrarca, *Il Canzoniere* 245)

Zwei Rosen, frisch im Paradies gepflückt,  
wie sie die frühen Maientage bilden:  
die Gabe eines liebenden Altersmilden,  
womit er zwei Geringere beglückte  
mit süßem Wort und Lachen – es bestrickte  
sich zu verlieben, ach, selbst einen Wilden! –,  
macht, dass ein Liebesfunkenschimmer bilden  
das eine und das andre Antlitz schin

Canto

Due ro-se fres-che, — due ro-se fres - che e col-te in pa - ra - di -

Alto

Due ro-se fres - che e col-te in pa - - ra - di - so,

Tenore

Due ro-se fres - che e col-te in pa - ra - di - so,

Quinto

Due ro-se fres-che, du - ro-se fres - che e col-te in pa - ra - di - so,

Basso

Due ro-se fres - che e col-te in pa - ra - di - so,

5

so, bel do - no e d'un a-man - - - te,

L'al-tro hier na-scen-do il di pri-mo di mag-gio, bel do - no e d'un a-man - -

L'al-tro hier na-scen-do il di pri-mo di mag-gio, bel do-no e d'un a-man - te, bel do - no e

8

L'al-tro hier na-scen-do il di pri-mo di mag-gio, bel do - no e d'un a-man - te,

L'al-tro hier na-scen-do il di pri-mo di mag-gio, bel do - no e d'un a-man - te



9

bel do - no e d'un a - man - - te an - ti - - - - co e sag - - - - gio tra duo mi - no - ri e - gual -

te, bel do - no e d'un a - man - te an - ti - co e sag - gio tra duo mi - no - ri e - gual -

8 d'un a - man - te an - ti - co e sag - - - - gio tra duo mi - no - ri e - gual -

8 bel do - no e d'un a - man - te an - ti - co e sag - - - - gio tra duo mi - no - ri e - gual -

bel do - no e d'un a - man - te an - ti - - - - - co e sag - gio tra duo mi - no - ri e - gual -

13

men - te di - vi - so, con si

men - te di - vi - so, con si dol - ce par - lar, con si

8 men - te di - vi - so, con si dol - ce par - lar, con

8 men - te di - vi - so, con si dol - ce par - lar, con si

men - te di - vi - so, con si dol - ce par - lar

17

dol - ce par - lar e con un ri - - - -

dol - ce par - lar e con un ri - - - -

8 dol - ce par - lar e con un ri - - - - so da far in -

8 dol - ce par - lar e con un ri - - - - so

e con un ri - - - - so

20

-- so da far in - na - mo - rar un huom sel - vag - gio,

-- so Da far in - na - mo - rar un huom sel - vag - gio, un huom

na - mo - rar un huom, da far in - na - mo - rar un

Da far in - na - mo - rar un huom sel - vag - gio, da far in - na - mo - rar un

Da far in - na - mo - rar un huom sel - vag - gio, un

23

di sfa - vil - lan - te ed a - mo - ro - so rag - gio e l'u - no e l'al - tro, e

vag - gio, di sfa - vil - lan - te ed a - mo - ro - so rag - gio e l'u - no e l'al - tro, e

huom sel - vag - gio, di sfa - vil - lan - te ed a - mo - ro - so rag - gio e l'u - no e l'al - tro

huom sel - vag - gio, di sfa - vil - lan - te ed a - mo - ro - so rag - gio e l'u - no e l'al - tro,

huom sel - vag - gio, di sfa - vil - lan - te ed a - mo - ro - so rag - gio e l'u - no e l'al - tro,

27

e l'u - no e l'al - tro se can - giar il vi - so.

l'u - no e l'al - tro se can - giar il vi - so.

se can - giar il vi - so.

l'u - no e l'al - tro se can - giar il vi - so.

e l'u - no e l'al - tro se can - giar il vi - so.

## 5. Non vede un simil par

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

### Seconda Parte.

"Non vede un simil par d'amanti il sole,"  
dicea ridendo e sospirando insieme;  
e stringendo ambedue, volgeasi attorno.  
Cosí partia le rose e le parole,  
onde 'l cor lasso anchor e'allegra e teme.  
O felice eloquentia! O lieto giorno!  
(Petrarca, Il Canzoniere 245)

„Ein ähnlich Liebespaar sieht nicht die Sonne“,  
sprach er halb lachend, halb seufzend und drückte,  
sie beide an sich drückend, in die Runde.  
So teilte Rosen er und Wort, dass Wonne  
mit Furcht in meinem Herzen sich verquickte:  
O Worte ihr des Glücks! O Freude stunde!

Canto

Non ve - - de un si - mil par d'a - man - ti il so - le,

Alto

Non ve - de un si - mil par, non ve - de un simil par d'a - - - man - ti il

Tenore

Non ve - de un si - mil par d'a - man - ti il

Quinto

Non ve - de un si - mil par d'a -

Basso

Non ve - de un si - mil par d'a - man - ti il

5

di - cea ri - den - - - - do e so - spi - ran - do in -

so le, di - cea ri - den - - - - do e so - spi - ran - do in -

so le, di - cea ri - den - - - - do e so - spi - ran - do in -

8 man - ti il le, di - cea ri - den - - - - do e so - spi - ran - do in -

so le, di - cea ri - den - - - - do e so - spi - ran - do in -

9

sie - me; e strin-gen - do am-be - due, vol-gea-si a -  
 sie - me; e strin-gen - do am-be - due, e strin-gen - do am-be - due, vol-gea  
 sie - me; e strin-gen - do am - be-due, si, vol -  
 sie-me; e strin-gen - do am-be - due, vol-gea-si a-to  
 sie - me; e strin-gen - do am be-due, vol-gea-si a-tor-no.

13

tor - - - no. Co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le  
 tor - no. Co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le, co - si par - tia le  
 gea-si a-tor - no. Co - si, co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le, co - si par-tia le  
 no. Co - si, co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le, co - si par-tia le  
 Co - si, co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le, co - si par-tia le

17

on - de'l cor las - so an - chor e'al - le-gra e  
 ro-se e le pa-ro-le, on - de'l cor las - so an - chor e'al - le-gra e  
 ro-se e le pa-ro-le, on - de'l cor las - so an -  
 ro-se e le pa-ro-le, on - de'l cor las - so an-chor e'al-le-gra e te -  
 ro-se e le pa-ro-le, on - de'l cor las - - so an - chor e'al-le-gra e te -

21

te - me. O fe - li - ce e - lo - quen - tia! O lie - to gior - no,

te - me. O fe - li - ce e - lo - quen - tia! O lie - to gior - no,

chor e' al - le - gra e te - me. O fe - li - ce e - lo - quen - tia! O lie - to gior - no,

me. O fe - li - ce e - lo - quen - tia! O lie - to gior - no,

- - me. O fe - li - ce e - lo - quen - tia! O lie - to gior - no,

25

o lie - to gior - no! fe - li - ce e - lo -

no, o lie - to gior - no! O fe - li - ce e - lo - quen - tia, o fe - li - ce e - lo -

o lie - to gior - no! li - ce e - lo - quen - tia, o fe - li - ce e - lo -

no, o lie - to gior - no! O fe - li - ce e - lo - quen - tia, o fe - li - ce e - lo -

no! O fe - li - ce e - lo - quen - tia!

29

quen - tia! O lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!

quen - tia! O lie - to gior - no!

quen - tia! O lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!

quen - tia! O lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!

O lie - to gior - no, o lie - to gior - no!

**6. Giovane bella**  
(aus: *Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572*)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Prima Parte.**

Giovane bella, cui col suo candore  
le perle oriental diedero il nome,  
e che con bionde innanelate chiome  
legate non ch'altrui l'istesso amore:  
Deh, non turbi il seren del vostro core  
fosco pensier con sì gravose some,  
se ben chi non dovea rivolto ha come  
falso Biren da voi l'antico ardore.

Junge Schönheit, der die Weiße der  
orientalische Perlen den Namen gaben,  
und die mit blonden Locken im Haar  
nicht an andere die gleiche Liebe bindet:  
Drum störe ein düsterer Gedanke nicht die Ruhe  
deines Herzens mit solch beschwerlichen Dingen,  
wenn er, der sich nicht hätte wenden  
als falscher Biren von dir, seiner alten

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Gio - va - ne bel - - la, cui col suo can - do - re, gio - va - ne bel - la, cui

Gio - va - ne bel - - la, cui col suo can - do - re, gio - va - ne bel - la, cui

Gio - va - ne bel - - la, cui col suo can - do - re, gio - va - ne bel - la, cui

Gio - va - ne bel - - la, cui col suo can - do - re, gio - va - ne bel - la, cui

Gio - va - ne bel - - la, cui col suo can - do - re, gio - va - ne bel - la, cui

6

col suo can - ro per - le o - ri - en - tal die - de - ro il no -

col suo can - do - re le per - le o - ri - en - tal die - de - ro il

col suo can - do - re le per - le o - ri - en - tal die - de - ro il

col suo can - do - re le per - le o - ri - en - tal die - de - ro il

col suo can - do - re le per - le o - ri - en - tal die - de - ro il

11

- - - me, che con

no - me, e che con bion - - de in - na - ne - la - te chio - me, e che con

no - me, e che con bion - - de in - na - ne - la - te chio - me, e che con

no - me, e che con bion - - de in - na - ne - la - te chio - me, e che con

no - me, e che con bion - - de in - na - ne - la - te chio - me, e che con

16

bion - de in - na - - ne - la - te chio - me le - ga - te non ch'al - trui l'i -

bion - de in - na - - ne - la - te chio - me le - ga - te non ch'al - trui l'i -

bion - de in - na - - ne - la - te chio - me le - ga - te non ch'al - trui l'i -

bion - de in - na - - ne - la - te chio - me le - ga - te non ch'al - trui l'i -

bion - de in - na - - ne - la - te chio - me le - ga - te non ch'al - trui l'i -

21

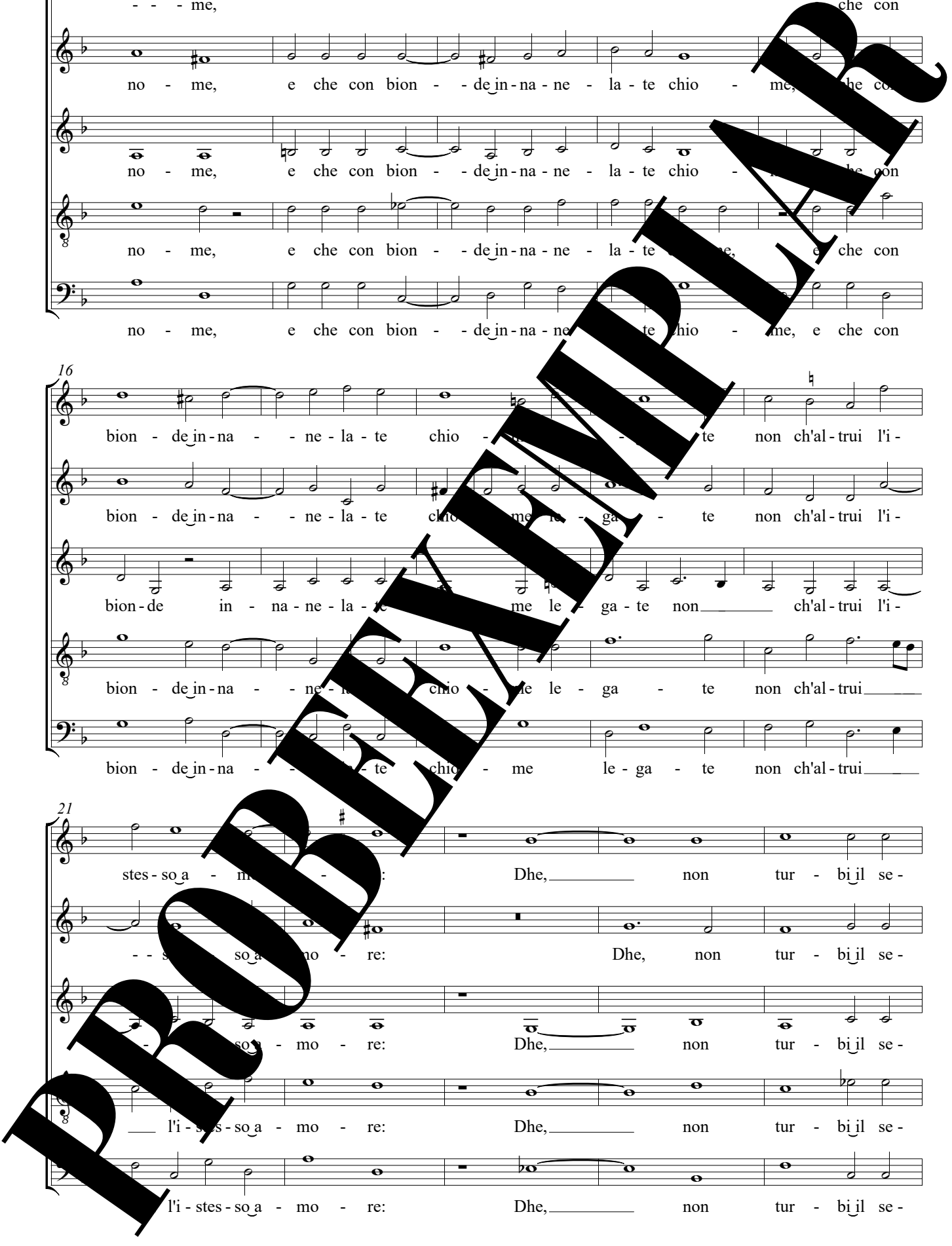
stes - so a - mo - re: Dhe, non tur - bi il se -

stes - so a - mo - re: Dhe, non tur - bi il se -

stes - so a - mo - re: Dhe, non tur - bi il se -

l'i - stes - so a - mo - re: Dhe, non tur - bi il se -

l'i - stes - so a - mo - re: Dhe, non tur - bi il se -



26

ren - del vo - stro co - - - re dhe, non

ren del vo - - stro co - re, dhe non

ren del vo - - stro co - - re, dhe,

ren del vo - - - stro co - - re, non

ren del vo - - - stro co - re, dhe, non

31

tur - bi il se - ren del vo - - stro co - fo - - sco pen - sier con

tur - bi il se - ren del vo - stro co - re fo - sco pen - sier con si gra -

tur - bi il se - ren del vo - stro co - fo - - sco pen - sier con si

tur - bi il se - ren del vo - - stro co - re fo - - sco pen - sier con

tur - bi il se - ren vo - - stro co - re fo - sco pen - sier con

36

si gra - vo - se so - me, fo - sco pen - sier con si gra - vo - se

vo - se so - me, fo - - sco pen - sier con si gra -

si gra - vo - se so - - me, fo - sco pen - sier con si gra -

si gra - vo - se so - me, fo - sco pen - sier con si gra -

si gra - vo - se so - me, fo - sco pen - sier con si gra -



41

so - me, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so Bi -

vo - se so - - me, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so Bi -

vo - se so - me, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so Bi -

vo - se so - me, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so Bi -

vo - se so - me,

46

ren da voi l'an-ti - - co ar-do - re, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so

ren da voi l'an-ti - - co ar-do - re, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so

ren da voi l'an-ti - - co ar-do - re, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - - me fal -

ren da voi l'an-ti - - co ar-do - re, se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal -

se ben chi non do-vea ri - vol - to ha co - me fal - so

51

Bi - ren da voi l'an-ti - - co ar-do - re.

Bi - ren da voi l'an-ti-co ar-do - re, da voi l'an - ti - co ar-do - re.

Bi - ren da voi l'an-ti-co ar-do - re, da voi l'an-ti - - - co ar-do - re.

Bi - ren da voi l'an-ti-co ar-do - re, da voi l'an - ti - co ar-do - re.

Bi - ren da voi l'an-ti-co ar-do - re, da voi l'an - ti - co ar-do - re.

## 7. Perche non vide mai

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

## Seconda Parte.

Perche non vide mai quel dolce riso  
ove tutte le gratie amor ripose;  
nel dolce sfavillar de vostri lumi  
non conobbe et gli angelici costumi,  
e in bianco avorio due vermiglie rose,  
colte da Cytharea nel paradiso.

Denn er sah nie das süße Lachen,  
wo die Liebe all ihre Gnade zeigt;  
er erkannte nicht die engelhaften Züge  
im süßen Schein deines Lichtes  
und in weißem Ebenholz die zwei zinnoberroten Rosen,  
von der Venus im Paradies gepflückt.

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Per - che non vi - de mai quel dol - ce ri - so, per - che non vi -

Per - che non vi - de mai quel dol - ce ri - so, per - che non vi -

Per - che non vi - de mai quel dol - ce ri - so, per - che non vi -

Per - che non vi - de mai quel dol - ce ri - so, per - che non vi -

Per - che non vi - de mai quel dol - ce ri - so, per - che non vi -

8

-- de mai quel dol - ce ri - so o - ve tut - te le gra - tie a - mor ri - po - se,

-- de mai quel dol - ce ri - so o - ve tut - te le gra - tie a - mor ri - po - se,

-- de mai quel dol - ce ri - so o - ve tut - te le gra - tie a - mor ri - po - se,

-- de mai quel dol - ce ri - so o - ve tut - te le gra - tie a - mor ri - po - se;

-- de mai quel dol - ce ri - so

14

o - ve tut - -te le gra-tie a - mor ri - po - se; nel dol - ce sfa-vil-lar de

o - ve tut - -te le gra-tie a - mor ri - po - se; nel dol-ce lar

o - ve tut - -te le gra-tie a - mor ri - po - se; nel dol - ce

nel ce sfa-vil-lar de

o - ve tut - -te le gra-tie a - mor ri - po - se; dol - ce sfa-vil-lar de

20

vo-stri lu mi, nel dol - ce sfa-vil-lar de vo-stri lu - - - mi,

de vo-stri lu - mi, nel dol-ce sfa-vil-lar de vo-stri lu - mi non

de vo - stri lu - mi, nel dol-ce sfa-vil-lar de vo - stri lu - mi non

vo - stri lu - mi nel dol - ce sfa-vil-lar de vo - stri lu - mi non

vo-stri lu - - - mi nel dol - ce sfa-vil-lar de vo-stri lu - - - mi non

26

- co-nob-be'ei gli an-ge - -li-ci co-stu-mi, e in bian - -co a-vo-rio due ver-mi-glie ro-se, col-te da

- co-nob-be'ei gli an-ge - -li-ci co-stu-mi, e in bian - -co a-vo-rio due ver-mi-glie ro-se, col-te da

- co-nob-be'ei gli an-ge - -li-ci co-stu-mi, e in bia - -co a-vo-rio due ver-mi-glie ro-se, col-te da

- nob-be'ei gli an-ge - -li-ci co-stu-mi, e in bian - -co a-vo-rio due ver-mi-glie ro-se, col-te da

32

non co-nob-be'ei gli an-ge-li-ci co-stu-mi, e in-

Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - - so, non co-nob-be'ei gli an-ge-li-ci co-stu-mi,

Cy - tha - rea nel pa - ra - di - so, non co-nob-be'ei gli an-ge-li-ci co-stu-mi, e in-

Cy - tha - rea nel pa - ra - di - so, non co-nob-be'ei gli an-ge-li-ci co-stu-mi, e in-

Cy - tha - rea nel pa - ra - di - so, non co-nob-be'ei gli an-ge-li-ci co-stu-mi, e in-

38

\_ bian-co a - vo-rio due ver-mi-glie ro - se, col - te da Cy - tha - rea nel pa -

\_ bian-co a - vo-rio due ver-mi-glie ro - se, col - te da Cy - tha - rea nel pa -

\_ bian-co a - vo-rio due ver-mi-glie ro - se, col - te da Cy - tha - rea nel pa -

\_ bian-co a - vo-rio due ver-mi-glie ro - se, col - te da Cy - tha - rea nel pa -

\_ bian-co a - vo-rio due ver-mi-glie ro - se, col - te da Cy - tha - rea nel pa -

44

ra - di - so, col - te da Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - so.

ra - di - so, col - te da Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - - so.

ra - di - so, col - te da Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - so.

ra - di - so, col - te da Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - so.

ra - di - so, col - te da Cy - tha - rea nel pa - ra - di - - so.

**8. Quando lieta ver noi**  
(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Prima Parte.**

Quando lieta ver noi sorge l'Aurora  
ridon l'aria, la terra e 'l ciel d' intorno;  
cantan gli augelli, e 'l sol di raggi adorno  
gli elementi riscalda e rincolora.

Wenn die frohe Morgenröte zu uns aufsteigt,  
freuen sich Luft, Erde und Himmel ringsumher;  
Die Vögel singen, und die Sonne mit ihren prachtl. Strahlen  
erwärmt die Elemente und gibt ihnen Farbe.

Canto

Quan - do lie - ta ver noi, quan-do lie - ta ver noi sor - ge

Alto

Quan - do lie - ta ver noi, quan - do lie-ta ver noi sor -

Quinto

Quan - do lie - ta ver noi, quan - do lie-ta ver noi sor - ge l'au -

Tenore

Quan - do lie - ta ver noi, quan - do lie-ta ver noi

Basso

Quan - do lie - ta ver noi

5

l'au - ro - ri - - don l'a - ria, la ter - ra e'l

-- ge l'au - ri - - don l'a - ria, la ter - ra e'l ciel d'in -

ra ri - - don l'a - ria, la ter - ra

se - ge l'au - ro - ra ri - - don l'a - ria, ri - - don l'a - ria, la ter - ra

se - ge l'au - ro - ra ri - - don l'a - ria, la ter - ra e'l ciel

ciel d'in - tor - - - no; can - tan gli au - gel - li,  
 - - tor - no; can - tan gli au - gel - li, e'l sol di rag - gi a - dor - no  
 e'l ciel d'in - tor - no; can - tan gli au - gel - li, e'l sol di rag - gi a -  
 e'l ciel d'in - tor - no; can - tan gli au - gel - li, e'l sol di rag - gi a - dor -  
 d'in - - - - tor - - no; can - tan - gi - li, e'l sol di rag - gi a -

gli e - le - men - ti ri - scal - da e rin - co - lo - ra,  
 gli e - le - men - ti ri - scal - da, gli e - le -  
 dor - no gli e - le - men - ti ri - rin - co - lo - ra, gli e - le - men -  
 no gli e - le - men - ti ri - scal - da e rin - co - lo - ra, gli e - le - men - ti ri -  
 dor - no gli e - le - men - ti ri - scal - da e rin - co - lo - ra, gli e - le - men - ti ri -

gli e - le - men - ti ri - scal - da e rin - co - lo - ra.  
 men - ti ri - scal - da, gli e - le - men - ti ri - scal - da e rin - co - lo - ra.  
 da e rin - co - lo - ra, e rin - co - lo - ra.  
 scal - da e rin - co - lo - ra, e rin - co - lo - ra.  
 scal - da e rin - co - lo - ra.

## 9. Me sol lasso addolora

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

### Seconda Parte.

Me sol, lasso, addolora,  
me sol il mio pianeta, hoime, contrista.  
Quando si scopre, e con ardente vista,  
me sol, misero, aggiaccia e discolora;  
e benche fugga il giorno,  
perch'io viva languendo sempre in doglia,  
ne muta segno mai, ne cangia voglia.

Mich allein, unglücklich, betrübt meine Geliebte,  
mich allein, ach, macht sie traurig.  
Wenn sie sich zeigt mit ihrem hellen Blick,  
friert es mich nur und ich erleiche;  
und auch wenn der Tag vergeht,  
möge ich weder mein Ziel ändern noch mein Verlangen ändern,  
auf dass ich für immer in meinem Kummer verbleibe.

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Me sol, lasso, addolora, Me sol, lasso, addolora, Me sol, lasso, addolora, Me sol, lasso, addolora, Me sol, lasso, addolora,

las - so, ad - do - lo - ra, Me sol il sol pia - mio pia - ne - ta, me sol il mio pia - ne - - - ta, so, ad - do - lo - ra, me sol il mio pia - ne - me sol il mio pia - ne - ta, me sol il mio pia -

8

ne - ta hoi - me, con - tri - sta. Quan - do si

hoi - me, hoi - - me, con - tri - sta. Qua

- - ta, hoi - - me, con - tri - sta. si

sol il mio pia - ne - ta, hoi - me, con - - tri - sta. Quan - do si sco - pre e,

ne - ta, hoi - me, con - tri - sta. Quan - do si

12

sco - pre e con ar - den - - - te Quan - do si sco - pre e con

do si sco - - - - pre e con ar - den - - - - sta, e con ar - den -

sco - pre, quan - do si con ar - den - te vi - sta,

quan - do si sco - pre e ar - den - te vi - sta, quan - do si sco - pre e con ar -

sco - pre, quan - do si sco - pre e con ar -

15

- ar - den - te vi me sol, mi - - se - ro, a - ghiac -

te vi sta, me sol, me sol, mi - se - ro, a -

me sol, mi - - se - ro, a - ghiac - cia

en - te vi - - sta, me sol, mi - se - ro, a - ghiac - cia e

de vi - sta, me sol, mi - - se - ro, a - ghiac - cia;



19

cia e dis - co - lo - ra; e ben-che fug-ga' il gior - no per - ch'io  
 ghiac-cia e dis - co - lo - ra; e ben-che fug-ga il gior-no, per - ch'io vi - va,  
 e ben-che fug-ga il gior-no, per - - ch'io vi - va per -  
 dis - co - lo - ra; e ben-che fug-ga il gior-no, per - ch'io vi -  
 e ben-che fug-ga il gior-no, per - ch'io vi - va per - ch'io

23

vi - va, per - ch'io vi - va, per - ch'io  
 per - ch'io vi - va lan - guen - do sem - pre in do - - glia, per - ch'io  
 - - ch'io vi - - - va lan - guen - do sem - pre in do - glia, per - ch'io  
 va, per - ch'io vi - va lan - guen - do sem - pre in do - - glia, per - ch'io  
 vi - va lan - guen - do sem - pre in do - glia,

27

vi - va lan - guen - do sem - pre in do - glia, ne mu - ta se - gno  
 vi - va lan - guen - do sem - pre in do - glia, ne mu - ta se - gno  
 vi - va lan - guen - do sem - pre in do - glia, ne mu - ta se - gno  
 vi - va lan - guen - do sem - pre in do - glia,  
 ne mu - ta se - gno

31

mai, ne can-gia vo - - - - - glia, ne mu-ta se - gno

mai, ne can - gia vo - glia, ne mu-ta se - gno

mai, ne can - gia vo - glia, ne mu-ta se - gno mai, ne mu-ta se - gno

ne mu-ta se - gno mai, ne mu-ta se - gno

mai, ne can - gia vo - glia, ne mu-ta se - gno

35

mai, ne mu-ta se - gno mai, can-gia vo - glia,

- gan - gia vo - glia, - ta se - gno mai, ne can-gia vo -

mai, ne can-gia vo - - - - - glia, ne can-gia vo - - - - -

se - gno mai, ne can-gia vo - - - - - glia,

ne mu-ta se - gno mai, ne can-gia vo - glia,

39

ne mu-ta se - gno mai, ne can - gia vo - glia.

glia, ne mu-ta se - gno mai, ne can - - - gia vo - glia.

ne mu-ta se - gno mai, ne can-gia vo - glia.

ne mu-ta se - gno mai, ne can - gia vo - glia.

mu-ta se - gno mai, ne can - gia vo - - - glia.

## 10. Da poi che su'l fiorire

(aus: *Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572*)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

Da poi che su'l fiorire  
veggo esser morta la speranza mia,  
che posso haver di ben piu ch'il morire?  
Et qual morte fu mai più dolce e pia,  
pur ch'uscendo di vita  
per gratia potessi ir, ben ch'io nol merto,  
ove la donna mia morendo e gita,  
sol per saper il certo  
se quella alma gentil vede dal cielo  
questo mio ardente zelo.  
(Luigi Cassola)

Denn auch in allem Aufblühen  
sehe ich, dass meine Hoffnung erstorben ist,  
was soll ich da noch tun, als zu sterben?  
Und welcher Tod könnte süßer und gnadentlicher sein,  
wenn ich aus dem Leben schiede,  
aus Gnaden könnte ich, ohne es verdient zu haben,  
dahin gehen, wo meine Herrin stirbt und hinweggeht,  
nur um sicher zu wissen,  
ob die sanfte Seele vom Himmel aus  
meinen glühenden Eifers sieht.

Canto

Da poi che su'l fio-ri - re veg - gio es - ser mor - ta la spe - ran - za

Alto

Da poi che su'l fio-ri - re veg - gio es - ser mor - ta la spe - ran -

Tenore

Da poi che su'l fio-ri - re veg - gio es - ser mor - ta la spe - ran - za

Quinto

Da poi che su'l fio-ri - re veg - gio es - ser mor - ta la spe -

Basso

Veg - gio es - ser mor - ta la spe -

5

mi la spe -

mi veg - gio es - ser mor - ta la spe -

mi veg - gio es - ser mor - ta la spe -

an - za - a, veg - gio es - ser mor - ta la spe -

ra - za mi - a, veg - gio es - ser mor - ta la spe -

8

ran - za mi - - - a, che pos - so ha - ver di ben -

ran - za mi - - - a, che pos - so ha - ver di ben - che

ran - za mi - a, che pos - so ha - ver di ben - che

ran - za mi - a, che pos - so ha - ver di ben - che

ran - za mi - - - - - a, che

11

piu ch'il mo - ri - - - re?

pos - so ha - ver di ben piu ch'il mo - ri - re, piu ch'il mo - ri - re?

pos - so ha - ver di ben piu ch'il mo - ri - re, piu ch'il mo - ri - re?

pos - so ha - ver di ben piu ch'il mo - ri - re, piu ch'il mo - ri - re?

pos - so ha - ver di ben piu ch'il mo - ri - re, piu ch'il mo - ri - re?

14

Et mor - te fu mai piu dol - ce et pi - - - -

Et mor - - te fu mai piu dol - ce et pi -

Et qual mor - - te fu mai piu dol - ce e pi - - - -

qual mor - - te fu mai piu dol - ce et pi - a,

18

pur ch'us - cen - do di vi - ta per

a pur ch'us - cen - do di vi - ta per

a pur ch'us - cen - do di vi - ta per gra - tia po - tes -

a pur ch'us - cen - do di vi - ta per gra - tia po - tes -

pur ch'us - cen - do di vi - ta per gra - tia po - tes -

22

gra - tia po - tes - si jr, ben ch'io nol mer - to, o - ve

gra - tia po - tes - si jr, ben ch'io nol mer - to, ch'io nol mer - to, o - ve

si jr, ch'io nol mer - to, o - ve

ben ch'io nol mer - to, ben ch'io nol mer - to, o - ve

si jr, ben ch'io nol mer - to, ben ch'io nol mer - to, o - ve

26

la don - na mia mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta,

la don - na mia mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta,

la don - na mia mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta,

la don - na mia mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta,

la don - na mia mo - ren - do e gi - ta, mo - ren - do e gi - ta,

30

sol per sa-per il cer - to se quel - la al - - ma gen - til ve -

sol per sa-per il cer - to se quel - la al - - ma gen - til ve -

sol per sa - per il cer - to se quel - la al - - ma gen - til ve -

sol er sa-per il cer - to se quel - - ma gen - til ve -

sol per sa-per il cer - to

34

de dal cie - lo

de dal cie - lo, se quel - la al - - ma gen - til ve -

de dal cie - lo, se quel - la al - - ma gen - til ve -

de dal cie - lo, se quel - la al - - ma gen - til ve -

se quel - la al - - ma gen - til ve -

37

que - sto mio ar-den - te ze - lo, que - sto mio ar-den - te ze -

de dal cie - lo que - sto mio ar-den - te ze - lo, que - sto mio ar-den - te

de dal cie - lo que - sto mio ar-den - te ze - lo, que - sto mio ar-den - te ze -

de dal cie - lo que - sto mio ar-den - te ze - lo, que - sto mio ar-den - te ze - lo, que -

de dal cie - lo que - sto mio ar-den - te ze - lo, que - sto mio ar-den - te

40

lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo,

ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo,

lo, que - sto mio ar - den - te ze - - - - - que - sto mio ar - den - te ze - lo,

sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo,

ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo,

43

que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo,

--ma gen - til ve - de dal cie - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te

--ma gen - til ve - de dal cie - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze -

--ma gen - til ve - de dal cie - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que -

--ma gen - til ve - de dal cie - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te

47

lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo.

ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo.

que - sto mio ar - den - te ze - lo.

sto mio ar - den - te ze - lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo.

ze lo, que - sto mio ar - den - te ze - lo.

# 11. O belta rara

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

O belta rara, o santi modi adorni,  
luci beatae pienae  
di dolcezza er di speme:  
Ah si tosto in oblio me posto havete!  
Ma, sia pur quel che puo, voi non farete  
ch'io non sia quel che'l primo giorno volli;  
fin che questi occhi molli  
finiran per mai sempre il longo pianto.  
(Luigi Alamanni)

O seltene Schönheit, o heilige, anmutige Manier  
gesegnete Augen  
voll Süße und Hoffnung:  
Ach, wie schnell hast du mich vergessen!  
Aber wie dem auch sei, du wirst mich nicht dazu bringen,  
als das, was ich mir vom ersten Tag an gewünscht habe,  
bis diese feuchten Augen  
für immer ihr langes Weinen beenden.

Canto

O bel - ta ra-ra, o san - ti mo - di ad - or - ni, lu - ci be - a -

Alto

O bel - ta ra-ra, o bel - ta ra-ra, o san - ti mo - di ad - or - - - - ni, lu - ci be - a -

Tenore

O bel - ta ra-ra, o bel - ta ra-ra, o san - ti mo - di ad - or - ni, lu - ci be - a -

Quinto

O bel - ta ra-ra, o bel - ta ra-ra, o san - ti mo - di ad - or - - - - ni, lu - ci be - a -

Basso

O bel - ta ra-ra, o san - ti mo - di ad - or - - - - ni, \_\_\_\_\_

9

tae - - - - nae di dol - cez - - - - za er di spe - - - - me:

tae, lu - ci be - a - - - - tae pie - ne di dol - cez - za er di spe - me:

tae, lu - ci be - a - - - - tae pie - ne di dol - cez - - - - - za er di spe - me:

lu - ci be - a - - - - tae pie - ne di dol - cez - za er di spe - me:

lu - ci be - a - - - - tae pie - ne di dol - cez - za er di spe - me:



16

Ma, si pur quel che

Ah si tos-to in ob-lio me pos-to ha-ve - te! Ma, sia pur quel che puo, ma, quel

Ah si tos-to in ob-lio me pos-- - to ha-ve - - te! Ma, sia pur quel che puo, ma, sia pur quel che

Ah si tos-to in ob-lio me pos-to ha-ve - - te! Ma, sia pur quel che ma, sia pur quel che

Ah si tos-to in ob-lio me pos-to ha-ve - - te! Ma, sia pur quel che puo, ma, sia pur quel che

22

puo, voi non fa - re - te ch'io non sia quel, non sia quel che'l pri - mo

puo, voi non fa - re - te ch'io non sia quel, ch'io non sia quel che'l pri - mo

puo, voi non fa-re - te ch'io non sia quel ch'io non sia quel che'l pri - mo

puo, voi non fa - re - te ch'io non sia quel che'l pri - mo gior-no vol-----

puo, voi non fa - re - te ch'io non sia quel che'l pri - mo gior - no

27

gior - no vol----- li; fin che que-sti oc-chi

gior - no vol----- li; fin che que-sti oc-chi mol - li

gior - no vol----- li; fin che que-sti oc-chi

gior - no vol----- li; fin che que - sti oc-chi mol - li, fin che que -

gior - no vol----- li; fin che que - sti oc-chi mol -



## 12. Donna per acquetar

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

Donna, per acquetar vostro desire  
non m'è grave il morire,  
anzi il viver m'annoia;  
sapendo esser voler vostro ch'io muoia  
ben morrei più contento  
s'io fossi inanzi a voi di vita spento,  
et vi vedessi a sorte,  
lagrimar per pieta de la mia morte.  
Donna, s'en cio quetassi il mio desire,  
o che dolce morire.  
(Bartolomeo Gottifredi)

Herrin, um dein Verlangen zu stillen  
fällt mir das Sterben nicht schwer,  
tatsächlich langweilt mich das Leben;  
Da ich weiß, dass es dein Wille ist, dass ich  
würde ich zufriedener sterben,  
wenn ich vor dir das Leben beendete,  
und dich zufällig sehen würde,  
wie du vor Mitleid über meinen Tod  
Herrin, wenn dadurch mein Verlangen gestillt  
wie süß wäre es, zu sterben.

Canto

Don - na, per ac - que - tar vo - stro de - si -

Alto

Don - - na, per ac - que - tar vo - stro de - si - - - -

Quinto

Don - - na, per ac - que - tar vo - stro de - - - si - - - -

Tenore

Don - na per ac - que - tar vo - stro de - si -

Basso

Don - - na, per ac - que - tar vo - stro de - si - re

6

re non m'è grave il mo - ri - re, non m'è gra -

re non m'è - ve il mo - ri - re, non m'è gra - ve il mo -

re non m'è gra - ve il mo - ri - re, non m'è gra - ve il mo -

8 non gra - ve il mo - ri - - - re, non m'è gra - ve il mo -

m'è gra - ve il mo - ri - re, non m'è gra - ve il mo -

11

ve il mo-ri - re, an - zi il vi - ver m'an-no - ia, an - zi il vi -  
 ri - re, an - zi il vi - ver, an - zi il vi - ia, an -  
 ri - - re, an - - zi il vi - ver m'an- ia, an - zi il vi -  
 ri - re, an - zi il v - ver m'an - ia,

15

ver, an - zi il vi - ver m'an - no - ia; sa - pen - do es - ser vo - ler vo -  
 vi - ver, an - zi il vi - ver m'an - no - sa - pen - do es - - ser vo - ler vo -  
 -- zi il vi - ver m'an - ia; sa - pen - do es - - ser vo - ler  
 ver; sa - pen - do es - - ser vo - ler  
 an - zi il vi - ver m'an - no - ia; sa - pen - do es - - ser vo - ler

19

stro ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io  
 --- stro ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io  
 --- stro ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io  
 vo - stro ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io muo -  
 vo - stro ch'io muo - ia, ch'io muo - ia, ch'io muo - ia

22

muo-ia ben mor-rei piu con-ten - to s'io fos in-an-zi a

muo-ia ben mor-rei piu con-ten - to, ben mor-rei piu con-ten-to s'io in-an-zi a

8 muo-ia ben mor-rei piu con-ten - to, ben mor-rei piu con-ten-to s'io in-an-zi a

8 - - ia ben mor-rei piu con-ten - to, ben mor-rei piu con-ten-to

ben mor-rei piu con-ten-to

27

voi di vi - ta spen-to, et vi ve-des-si a

voi di vi-ta spen - to, s'io fos - si in-an-zi a voi di vi-ta spen-to, et vi ve-des-si a

8 voi di vi-ta spen-to, s'io fos - si in-an-zi a voi di vi-ta spen - to, et vi ve-des-si a

8 di vi - ta spen-to, s'io fos - si in-an-zi a voi di vi-ta spen - - to, et vi ve-des-si a

8 s'io fos - si in-an-zi a voi di vi-ta spen-to, et vi ve-des-si a

32

sor - te, la - - gri-mar per pie - ta de

sor - te, - gri-mar, la - - gri-mar per pie -

8 - gri-mar, la - gri - mar, la - - gri-mar per pie - ta

8 s - - te, la - - gri-mar, la - - gri-mar, la - - gri-mar per pie - ta

sor - te, la - gri - mar, la - - gri-mar per pie - ta

38

la mia mor - - te. Don - - na, s'en

ta de la mia mor - - te. Don - - na, s'en

de la mia mor - - - te. Don - - na, s'en

de la mia mor - - - te. Don - - na, s'en

de la mia mor - - te. Don - - na, s'en

44

cio que-tas-si il mio de - si - re, o - - mo-ri - re, o -

si il mio de - si - - - re, o - - dol - ce mo - ri - re, o che

tas-si il mio de - - si - - - re, o - - dol - ce mo - ri - re, o che

tas - si il mio de - si o che dol - ce mo - ri - - - re, o che

tas-si il mio de - si o che dol - ce mo - ri - re, o che

50

che dol - ce mo - ri - re, dol - - ce mo-ri - re.

dol - ce mo - ri - re, dol-ce mo - ri-re, dol - - ce mo - ri - - - re.

dol - ce mo - ri - re, dol-ce mo - ri-re, dol - ce mo - ri - re.

dol - ce mo - ri - - - re, dol-ce mo - ri-re, dol - - ce mo-ri - re.

dol - ce mo - ri - re, dol - ce mo - ri - re.

**13. Aminta mio gentil**  
 (aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
 (ca. 1533 - 1585)

Aminta mio gentil, che sì cortese  
 vidi in quel giorno e tal di gratia pieno,  
 che'l primo sguardo non sostene a pena  
 l'alma ch'en voi d'amor tutta arse et alse;  
 deh, quei begli occhi a me volgete alquanto,  
 gli occhi sopra'l mortal corso sereni,  
 che scritto nel mio volto e in mezo il core  
 vedrete il nome vostro unico e solo.

Meine edle Aminta, die ich an jenem Tag so  
 liebenswürdig und voller Anmut sah,  
 was der erste Blick nicht leicht erträgt,  
 die Seele, in der die Liebe zu dir eingebrannt  
 o wende mir diese schönen Augen ein wenig zu,  
 die ernsten Augen über diesen tödlichen Weg,  
 was mir ins Gesicht und mitten in mein Herz geschrieben ist  
 sie werden deinen Namen sehen.

Canto

A - min - ta mio gen - til, che

Alto

A - min - - ta mio gen - til, mi - ta mio gen - til,

Quinto

A - min - ta mio gen - til, min - ta mio gen - til,

Tenore

A - min - ta mio gen - til,

Basso

A - min - ta mio gen - til,

6

si cor - te - - se vi - di in quel

che si te - se vi - di in quel gior - no, vi - di in quel

che si cor - te - - se vi - di in quel

che si te - se vi - di in quel gior - no, vi - di in quel

che si cor - te - se vi - di in quel gior - no

10

gior - no e tal di gra - tia pie - no, che'l pri - mo  
 gior - no e tal di gra - tia pie - no, che'l pri - mo sguar  
 gior - no e tal di gra - tia pie - no, che'l pri - mo sguar - do  
 gior - no e tal di gra - tia pie - no,  
 e tal di gra - tia pie - no,

14

suar - do, che'l pri - mo sguar - do non so - ste - ne a  
 do, che'l pri - mo sguar - do non so - ste - ne a pe - - - -  
 che'l pri - mo sguar - do, pri - mo sguar - do non so - ste - - - ne a pe -  
 che'l pri - mo sguar - do non sp - ste - me a pe - na  
 che'l pri - mo sguar - do, che'l pri - mo sguar - do non so - ste - ne a

18

pe - na l'al - - ma ch'en voi d'a - mor tut - ta ar -  
 - - na l'al - ma ch'en voi d'a - mor, ch'en voi d'a - mor tut - ta ar - se et  
 - - na l'al - ma ch'en voi d'a - mor tut - ta ar - se et  
 l'al - ma  
 pe - na l'al - ma



22

- - se et al - se; deh, deh, quei be - gli oc - chi a me, deh,

al - - - se; deh, quei be - gli oc - chi a me, deh,

al - se; deh, quei be - gli oc - chi a me, deh,

deh, quei be - gli oc - chi a me, deh,

deh, quei be - gli oc - chi a me,

26

quei be - li oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - to, gli oc - chi so - pra' l mor -

quei be - gli oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - - - to, gli oc - chi so -

quei be - gli oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - - - to, gli oc - chi so -

quei be - gli oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - - - to, gli oc - chi so -

quei be - gli oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - - - to, gli oc - chi so -

quei be - gli oc - chi a me vol - ge - te al - quan - - - - to, gli oc - chi so -

30

tal, gli oc - chi so - pra' l mor - tal cor - so se - re - ni,

pra' l mor - tal cor - so se - re - - ni, gli oc - chi so - pra' l mor - tal cor - so se - re -

gli oc - chi so - pra' l mor - tal cor - so se - re - - - - ni, cor - so se - re - ni,

cor - so se - re - ni, gli oc - - chi so - pra' l mor - tal cor - so se - re - ni,

so - pra' l mor - tal cor - so se - re - ni,

34

che scri-to nel mio vol - - to e in me-zo il co - re

ni, che scri - to nel mio vol - to e in me - zo il co - re ve - dre-te il no-me vo-

che scri-to nel mio vol - to e in me-zo il co - re ve - dre-te il no-me vo-

8 che scri - to nel mio vol - to e in me-zo il co - re ve - dre-te il no-me vo -

che scri - to nel mio vol - to e in me-zo il co - re ve - dre-te il no-me vo -

38

ve - dre - te il no - me vo - stro u - ni - co e so - lo,

stro, ve - dre - te il no - me vo - stro u - ni - co e so - lo, ve - dre - te il

stro, ve - dre - te il no - me vo - stro u - ni - co e so - lo, ve - dre - te il

8 stro, ve - dre - te il no - me vo - stro u - ni - co e so - lo, ve - dre - te il

stro u - ni - co e so - lo, ve - dre - te il

42

ve - dre - te il no - me vo - stro u - ni - co e so - lo.

no-me vo - stro u - ni - co, u - ni - co e so - lo.

ve - dre - te il no-me vo - stro u - ni - co e so - - - - lo.

8 no-me vo - stro u - ni - co e so - lo.

no-me vo - stro u - ni - co, u - ni - co e so - lo.

## 14. Vago ucelletto

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

## Prima Parte.

Vago ucelletto che cantando vai,  
 over piangendo, il tuo tempo passato,  
 vedendoti la notte e 'l verno a lato  
 e 'l dí dopo le spalle e i mesi gai,  
 se, come i tuoi gravosi affanni sai,  
 cosí sapessi il mio simile stato,  
 verresti in grembo a questo sconcolato  
 a partir seco i dolorosi guai.  
 (Francesco Petrarca, Il Canzoniere 353)

Lieb' Vögelein, von Sanges Lust getragen,  
 oder beweined die vergangenen Zeiten,  
 siehest du Nacht und Winter dir zur Seite  
 im Rücken Tag' und Monden voll Behagen,  
 wenn, wie du kennst des eignen Kummers Plagen,  
 du so mein gleiches Sein wüsstest zu deuten,  
 dem Armen würdest in den Schoß dich setzen,  
 mit ihm zu teilen seine bangen Klagen.

Musical score for the first part of 'Vago ucelletto', featuring five vocal parts: Canto, Alto, Quinto, Tenore, and Basso. The lyrics are: Va - go u-cel-let - to, va - go u-cel-let - to, che can-tan-do. The score is written in a single system with five staves.

Musical score for the second part of 'Vago ucelletto', featuring five vocal parts: Canto, Alto, Quinto, Tenore, and Basso. The lyrics are: va - i, o ver pian-gen - do il tuo tem-po pas-sa - to, ve-den - do - ti la not - te e'l. The score is written in a single system with five staves, starting at measure 5.

10

te e'l ver - no a la - to e'l di do - po le spal - le e i  
 ver - no a la - - - to e'l di do - po le spal - le - si  
 - - te e'l ver - no a la - to e'l di do - po le spal - - - si ga -  
 te e'l ver - - - no a la - to e'l di do - po le spal -  
 ver - no a la - to e'l di do - po le spal - le e i

14

me - si ga - i, e i me - si ga - i,  
 ga - i, e i me - si ga - i, e i me - si ga - i, se, co - me i tuoi gra - vo - si af -  
 i, e i me - si ga - i, e i me - si ga - i, se, co - me i tuoi gra - vo - si af -  
 le e i me - si ga - i, e i me - si ga - i, se, co - me i tuoi gra - vo - si af - fan -  
 me - si ga - i, e i me - si ga - i, se, co - - me i tuoi gra - vo - si af -

19

co - si sa - pes - - si il mio si - - mi - le sta - to, co - si sa - pes -  
 fan - ni sa - i, co - si sa - pes - si il mio si -  
 fan - ni sa - i, co - si sa - pes - si il mio si - - mi - le sta - to, co - si sa - pes -  
 fan - ni sa - - i, co - si sa - pes - si il mio si - - mi - le sta - to, co - si sa -  
 fan - ni sa - i, co - si sa -

24

si il mio si-mi-le sta - - to, ver - re - sti in grem - bo - - mi-le sta - to, si - - mi-le sta - to, ver-re - sti in grem - si il mio si - - mi le sta to, ver - re - sti in pes - si il mio si - - mi-le sta - to, ver - re - sti in pes si il mio si - - mi le sta - to, ver-re-sti in

27

se - - co, a par - re - sti in grem - bo a que - sto scon - so - la - to a par - tir se - - co, a par - re - sti in grem - bo a que - sto scon - so - la - to a par - tir se - - co, a par - grem - bo a que - sto scon - so - la - to a par - tir se - co, a par - grem - bo a que - sto scon - so - la - to a par - tir se - co,

31

tir se - co a par - tir se - co i do - - lo - ro - si gua - i. tir se - co a par - tir se - co i do - - lo - ro - - si gua - - - i. tir se - co a par - tir se - co i do - - lo - ro - - - si gua - i. tir se - co a par - tir se - co i do - - lo - ro - si gua - - - i. a par - tir se - - co i do - lo - ro - - si gua - i.

## 15. I non so se le parti

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

## Seconda Parte.

I non so se le parti sarian pari,  
che quella cui tu piangi e forse in vita,  
di ch'a me Morte e 'l ciel son tanto avari;  
ma la stagione et l'hora men gradita,  
col membrar de dolci anni e de gli amari,  
a parlar teco con pieta m'invita.

(Francesco Petrarca, Il Canzoniere 353)

Ich weiß nicht, ob die Teile gleich sich pären,  
denn, die du klagst, lebt noch vielleicht der Regen  
das Meine Tod und Himmel karg verwarren  
Doch Zeit und minder frohe Stund' erregen  
mir durch das Bild von süß' und herben Jahren  
die Lust, mit dir leidvoll Gespräch zu pflegen.

Canto

I non so se le par - ti sa - rian pa -

Alto

I non so se le par - ti i non so se le par - ti

Quinto

I non so se le par - ti i non so se le

Tenore

I non so se le par - ti sa - rian

Basso

I non so se le par - ti

5

ch' quella cui tu pian - gi e for - se in vi - ta, e

sa - rian pa - ri, che quella cui tu pian - gi e for - se in vi - ta,

par - ti sarian pa - - - - ri, che quel - la cui tu pian - gi e

8 a - ri, ch' quel - la cui tu pian - gi e for - se in vi - ta, e for - se in vi - ta, e for - se in

sa - rian pa - ri, che quel - la cui tu pian - gi e for - se in vi -

9  
 for - se in vi - ta,  
 e for - se in vi - ta, che quel la cui tu pian - gi e for - se in vi  
 for - se in vi - ta, che quel - la cui tu pian - gi e for - se in vi -  
 vi - ta, che quel - la cui tu pian - gi e for - se in vi -  
 ta, che quel - la cui tu pian - gi e for - se in vi -

12  
 di ch'a me mor - te e'l ciel, di ch'a me mor - te e'l ciel son tan-to a - va -  
 ta, di ch'a me mor - te e'l ciel son tan - to a - va - ri;  
 ta, di ch'a me mor - te e'l ciel son tan-to a - va - ri, son tan-to a - va - - - ri;  
 ta, di ch'a me mor - te e'l ciel son tan-to a - va - ri, son tan-to a - va - ri;  
 ta, di ch'a me mor - te e'l ciel son tan-to a - va - ri;

16  
 ri; ma la sta-gio-ne e l'ho - ra  
 ma la sta-gio-ne e l'ho - ra  
 ma la sta - gio-ne e l'ho - ra men gra - di - ta, ma la sta -  
 ma la sta-gio-ne e l'ho - ra men gra - di - - - ta, ma la sta-gio-ne e l'ho - ra  
 ma la sta-gio-ne e l'ho - ra men gra - di - ta,

20

men gra - di - - - - ta, col mem - brar de dol -

men gra - di - ta, col mem - brar de dol

gion e l'ho - ra men gra - di - ta, col mem - brar dol

men gra - di - ta, col mem - brar dol -

col - brar de dol -

23

ci an - ni, col mem - brar de dol - ci an -

ci an - ni e de gli a - ma col mem - brar de

ci an ni, col mem - brar de dol - ci an -

ci an ni e de - - - - - ri,

ci an ni e de gli a - ma - - - - - ri,

27

ni e de gli a - ma - - - - - ri, a par - lar te -

dol - ci an ni e de gli a - ma - - - - - ri, a par - lar te - co, a par - lar te -

ni e de gli a - ma - - - - - ri, a par - lar te - co,

a par - lar te - co, a par - lar te -

a par - lar te - co,



31

co con pie - ta m'in -  
 co, a par - lar te - co con pie - ta m'in -  
 a par - lar te - co con m'in -  
 co, a par - lar te - co con pie - ta m'in -  
 a par - lar te - co con pie - ta m'in -

34

vi - ta, a par - lar te - co con pie - ta,  
 - - - ta, a par - lar te - co, a par - lar te - co con  
 vi - - - ta, a par - lar te - co con pie -  
 - - - - vi - ta, a par - lar te - co con pie -  
 vi - ta, a par - lar te - co con

38

con pie - ta m'in - vi - ta. - - -  
 - - - pie - ta m'in - vi - ta. - - -  
 ta m'in - vi - - - - ta.  
 pie - ta m'in - vi - ta.

## 16. Ecco l'aurora

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

Ecco l'aurora con l'aurata fronte,  
 ch'a passo passo ci rimena il giorno;  
 ecco che spunta sopra l'orizzonte  
 col volto suo di bianca neve adorno;  
 ecco la notte ne l'adverso monte,  
 che va fuggendo al suo antico soggiorno;  
 et io pur piango all'apparir de l'alba,  
 c'homai d'intorno l'aere tutto inalba.  
 (Vincenzo Quirino)

Siehe die Morgenröte mit vergoldeter Stirn,  
 die Schritt für Schritt uns den Tag zurückbringt;  
 siehe, wie sie über den Horizont heraustritt  
 mit ihrem von weißem Schnee geschmückten  
 Sieh die Nacht auf dem gegenüberliegenden Berg,  
 die sich zurückzieht zu ihrem alten Aufenthalt;  
 ich jedoch weine beim Erscheinen der Morgendämmerung,  
 die nun ringsum die ganze Luft erhellt.

Canto

Ec - co l'au - ro - ra l'au - ra - ta fron - te,

Alto

Ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta fron - te, ec -

Quinto

Ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta fron - te, con l'au - ro - ra con l'au - ra - ta

Tenore

Ec - co l'au - ro - ra,

Basso

Ec - co l'au -

8

ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta

co l'au - ra - ta fron - te, ec - co l'au - ro - ra con l'au -

fron con l'au - ra - ta fron - te, con l'au - ra - ta

8 ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta fron - te, ec - co l'au - ro - ra

ra, ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta fron - te,

15

fron - te, ch'a pas - - so, pas - so; ec - co che  
 ra - ta fron - te, ch'a pas - - so, pas - so ci ri-me-na il gior-no;  
 fron - te, ch'a pas - - so, pas - so ci ri-me-na il gior-no;  
 con l'au-ra-ta fron-te, ch'a pas - - so, pas - so ci ri-me-na il gior-no;  
 ch'a pas - - so, pas - so ci ri-me-na il gior-no;

23

spun-ta, ec - co che spun - ta  
 ec - co che spun - ta so - pra l'o - ri - zo - ne, ec - co che spun - ta  
 ec - co che spun-ta sp-pra l'o - ri - zo - ne ec - co che spun - ta, so -  
 ec - co che spun-ta so - pra l'o - ri - zo - ne ec - co che spun-ta so - - pra l'o - ri -  
 ec - co che spun-ta l'o - ri - zo - ne Ec - co che spun - ta

31

so - pra l'o - ri - zo - ne col vol - - to suo di bian - ca ne - ve'a - dor - - - -  
 so - pra l'o - ri - zo - ne col vol - - to sui di bian - ca ne - ve'a -  
 so - pra l'o - ri - zo - ne te col vol - - to suo di bian - ca ne - ve'a -  
 zo - ne te col vol - to suo di bian - ca ne - ve'a - dor - - - no;  
 col vol - to suo di bian - ca ne - ve'a - dor -

39

no;  
 dor - no; ec - - co la not te  
 dor - no; ec - - co la not - te  
 ec - - co la not - te ne er - so mo - te,  
 no; ec - - co la not - te ne l'ad - ver - so mon -

46

che va fug - gen - do al suo co - lor - - - - no:  
 che va fug - gen - do, che va fug - gen - do suo an - ti co sog - ior - - - - no: et  
 che va fug - gen - do, che va fug - gen - do suo an - ti co sog - ior - - - - no: et  
 che va fug - gen - do: et  
 te, che va fug - gen -

54

et io pur pian - - - go al -  
 io pur pian - go al - l'ap - pa - rir de l'al - ba,  
 io pur pian - - - - - go al -  
 io pur pian - - - - - go al - l'ap - pa - rir de  
 io pur pian - - - go al - l'ap - pa - rir del l'al - ba,

62

l'ap-pa-rir de l'al - ba, al - l'ap - pa-rir de l'al - - ba,  
 al - l'ap - pa - rir, al - l'ap-pa - rir de l'al - - - ba, de l'al - ba, c'ho - mai d'in-tor -  
 l'ap-pa-rir de l'al - ba, al - l'ap-pa - rir de l'al - ba, c'ho - mai d'in-tor -  
 l'al - ba, al - l'ap - pa-rir de l'al - - - ba, de l'al - ba, c'ho - mai d'in-tor -  
 al - l'ap - pa-rir de l'al - ba, c'ho - mai d'in-tor -

69

c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - to in - al - ba,  
 no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - to in - al - ba, c'ho -  
 no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - to in - al - ba, c'ho -  
 no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - to in - al - ba, c'ho -  
 no l'ae - re tut - to in - al - ba, c'ho -

76

c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - to in - al - - - ba.  
 mai d'in - tor - no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - - re tut - - to in - al - ba.  
 mai d'in - tor - no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - re tut - - to in - al - - - ba.  
 mai d'in - tor - no, c'ho - mai d'in - tor - no l'ae - - re tut - - to in - al - ba.  
 mai d'in - tor - no l'ae - - re tut - to in - al - ba.

## 17. Ahime tal fu d'amore

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

Ahime! tal fu d'amore et l'esca et l'amo  
 la fiamma e'l visco, le quadrella, il laccio  
 c'hor di doglia mi pasco, et temo et bramo  
 e'n dubbio di me stesso: ardendo aghiaccio;  
 bramo di veder quella che sempre amo  
 et temo non vederla, onde mi sfaccio  
 onde mi struggo et stempro di lontano  
 perche ogni mio sperar diventa vano.  
 (Vincenzo Quirino)

Ach! So ging es um die Liebe, den Köder, und ich  
 die Flamme, den Nebel und die Spitze,  
 Ich nähre mich jetzt am Kummer, und fürchte  
 und zweifele an mir selbst, brennend mit Eis,  
 Ich sehne mich danach, die zu sehen, den ich fortwäh  
 und ich fürchte, sie nicht zu sehen, wobei ich darunter  
 und dahinschmelze, und mich in Tränen auflöse,  
 wenn jede meiner Hoffnungen nutzlos w

Canto

Ahi - - me! tal fu d'a - mo - re et l'es - ca et

Alto

Ahi - me! tal fu d'a - mo - re et l'es - ca et

Tenore

Ahi - me! tal fu d'a - mo - re et l'es - ca et

Quinto

Ahi - me! tal fu d'a - mo - re et l'es - ca et

Basso

Ahi - me! tal fu d'a - mo - re et l'es - ca et l'a -

5

l'a - mo la fia - ma e'l vi - sco, le qua - drel - la, il

l'a - mo la fia - ma e'l vi - - sco, le qua - drel - la, il lac -

l'a - mo la fia - ma e'l vi - sco, le qua - drel - la, il lac - cio, le qua - drel - la, il

l'a - mo la fia - ma e'l vi - sco, le qua - drel - la, il

l'a - mo la fia - ma e'l vi - sco le qua - drel - la, il

9

lac - cio, le qua - drel - la, il lac - cio c'hor di do -

cio, le qua - drel - la, il lac - cio c'hor di do - - - -

lac - cio, le qua - drel - la, il lac - cio

lac - cio, le qua - drel - - - la, il lac - cio c'hor di do -

lac - cio, le qua - drel - la, il lac - cio

13

mi pa - - - - sco, et te - me et bra - - -

glia mi pa - sco, et te - me et bra - - - - -

et et bra -

glia mi pa - sco et te - me et bra - mo, et bra -

et te - me et bra - mo et bra - mo e'n

17

mo; bra - mo di ve - der -

mo e'n dub - bio di me stes - so: ar - den - do a - ghiac - - cio; bra - - mo di ve -

e'n dub - bio di me stes - so: ar - den - do a - ghiac - - cio; bra - mo di ve -

no e'n dub - bio di me stes - so: ar - den - do a - ghiac - - cio; bra - mo di ve -

no e'n dub - bio di me stes - - so: ar - den - do a - ghiac - - cio; bra - mo di ve -

21

— quel - la che sem - pre a - mo, che -  
 der quel - - - la che sem - pre a - mo, che sem - pre a - mo, che -  
 der — quel - la che sem - pre a - mo, che sem - pre a - mo, che -  
 der quel - la che sem - pre a - mo, sem - pre a - mo, che -  
 der quel - la che sem - pre a - mo, che -

24

— sem - pre a - mo et te - mo non ve - der -  
 — sem - pre a - mo te - mo non ve - der - la, on -  
 — sem - pre a - mo et ve - der - la, on - de mi  
 — sem - pre a - mo et te - mo non ve - der -  
 — sem - pre a - mo et te - mo non ve - der - la,

27

la, on - de mi strug - go  
 - - de sfac - - - cio on - de mi strug - go  
 - - de sfac - - - cio on - de mi sfac - cio on - de mi strug - go  
 la on - de mi sfac - cio  
 on - de mi sfac - cio, on - de mi strug - go



30

et stem-pro di lon-ta - - no per che o-gni

et stem - - pro di lon-ta - - no per - che o-gni mio spe-rar, per che o-gni

et stem-pro di lon-ta - - - - no per - che o-gni mio spe-rar, per che o-gni

et sem - pro di lon-ta - - no per - che o-gni mio spe-rar

34

mio spe-rar, per - che o-gni mio spe - rar di - ven - ta va - no, per - che o-gni

mio spe-rar, per - che o-gni mio spe - rar di - ven - ta va - no, per - che o-gni

mio spe-rar di - ven - ta va - - - - no,

mio spe-rar, per - che o-gni mio spe - rar di - ven - ta va - no, per - che o-gni

per - che o-gni mio spe - rar di - ven - ta va - - - - no,

37

mio spe - ra di - ven-ta va - no, di - ven - ta va - no.

mio spe - rar - che o-gni mio spe - rar di - ven - ta va - - - - no.

per - che o-gni mio spe-rar di-ven-ta va - no, di-ven - ta va - no.

mio spe - rar, per-che o-gni mio spe - rar di-ven-ta va - - - - - no.

per-che o-gni mio spe - rar di-ven-ta va - - - - - no.

## 18. Passato e'l tempo homai

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

### Prima Parte.

Passato e'l tempo homai, lasso, che tanto  
con refrigerio in mezo'l foco vissi;  
passato e quella di ch'io piansi e scrissi,  
ma lasciato m'ha ben la penna e'l pianto.  
Passato e'l viso si leggiadro e santo,  
ma, passando, i dolci occhi al cor m'ha fissi:  
Al cor gia mio, che seguendo partissi  
lei ch'avolto l'havea nel suo bel manto.  
(Francesco Petrarca, Il Canzoniere 313)

Dahin ist ach! die Zeit nun und vergangen,  
wo Kühl' ich fand, von Glutten rings umlichtet!  
Hin Sie, von der geklagt ich und gedichtet!  
Doch ließ sie Tränen mir zurück und Bangen!  
Dahin des frommen Angesichtes Prangen!  
Doch ging's, die süßen Blick' auf's Herz gerichtet,  
auf's Herz, einst mein, das von mir einst verpflichtet  
ihr, die's mit schönem Mantel hielt und

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Pas - sa - to e'l tem - po ho - mai, las -

Pas - sa - to e'l tem - po ho - mai, pas - sa - to e'l tem - po ho -

Pas - sa - to e'l tem - po ho - mai, pas - sa - to e'l tem - po ho -

Pas - sa - to e'l tem - po ho - mai, pas - sa - to e'l tem - po ho -

Pas - sa - to e'l tem - po ho - mai, pas - sa - to e'l tem - po ho -

5

8

so, che tan - to con re - fri - ger - io in me - zo'l

mai, las - so, che tan - to con re - fri - ger - io in me - zo'l fo - co

so, che tan - to con re - fri - ger - io in me - zo'l fo - co

mai, las - so, che tan - to con re - fri - ger - io in me - zo'l fo - co

las - so, che tan - to con re - fri - ger - io in me - zo'l fo - co

10

fo - co vis - si; pas - sa - to e'

ge - rio in me - zo'l fo - co vis - - - - si; pas

mez - zo'l fo - co vis - - - - si; pas - sa - to e' pas -

vis - si, in me - zo'l fo - co vis - si; pas - e' quel la

vis - - - - si; pas -

15

quel - la di pian - si e scris - si,

sa - to e' quel - la di ch'io pian - si e scris -

sa - to e' quel - - - - la ch'io pian - si e scris - si,

ch'io pian - si e scris -

sa - to quel - - - - si ch'io pian - si e scris -

19

si, ma las - cia - m'ha ben la pen - - - - na e'l pian - - - -

ma las - cia - to m'ha ben la pen - na e'l pian - - - -

si, ma las - cia - to m'ha ben la pen - - - - na e'l pian -

ma las - cia - to m'ha ben la pen - na e'l pian - - - - to.

23

ma las - cia - to m'ha ben la pen - - na e'l pian - - to.

to, ma las - cia - to m'ha ben la pen - - - na e'l pian

to, ma las - cia - to m'ha ben la pen - na e'l pian

to, ma las - cia - to m'ha ben la pen - na e'l pian to. Pas - sa - to e'l

Pas -

27

Pas - sa - to e'l vi - so, si leg - gia - dro e san - to e'l vi - so

Pas - sa - to e'l vi - so si leg - gia - dro e san - to

Pas - sa - to e'l vi - so si leg - gia - dro e san - to, si leg - gia - dro e

vi - so si leg - gia - dro e san - to, si leg - gia - dro e san - to, pas - sa - to e'l

sa - to e'l vi - so si leg - gia - dro e san - to, pas - sa - to e'l

30

si leg - gia - dro e san - to, ma, pas - san - do, i dol - ci oc - chi al cor -

si leg - gia - dro e san - to, ma, pas - san - do, i dol - ci oc - chi al cor m'ha -

Ma, pas - san - do, i dol - ci oc - chi al cor -

vi - so si leg - gia - dro e san - to, ma pas - san - do, i dol - ci oc - - - chi al cor m'ha

vi - so si leg - gia - dro e san - to, ma pas - san - do, i dol - ci oc - chi al cor m'ha

35

m'ha fis - si: Al cor gia mi - o

fis - si: Al cor gia mi - o, al cor gia mi - o, se - guen -

m'ha fis - si: Al cor gia mi - o, al cor gia mi - o, se - guen -

fis - si: Al cor gia mi - o, al cor gia mi - o, che se - guen -

fis - si: Al cor gia mi - o, che se - guen -

39

che se - guen - - do par-tis lei ch'a - vol - to l'ha-vea

do par-tis - si, che se - guen - do par-tis - si lei ch'a - vol - to l'ha - vea nel suo

do par-tis - si, che se - guen - do par-tis - si lei ch'a - vol - - - to l'ha -

do par-tis - si, che se - guen - do par-tis - si lei ch'a - vol - to l'ha-vea nel suo bel

do par-tis - si lei ch'a - vol - to l'ha - vea nel

44

bel man - to.

bel - nel suo bel man-to, nel suo bel man - to.

nel suo bel man-to, nel suo bel man - - - - - to.

man - to, nel suo bel man - - - - - to.

bel man - to, nel suo bel man - to.

## 19. Ella 'l se ne porto

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

## Seconda Parte.

Ella'l se ne porto sotterra, e'n cielo,  
 ov'hor trionfa, ornata dell'alloro  
 che meritò la sua invitta honestade.  
 Così disciolto dal mortal mio velo  
 ch'a forza mi tien qui, foss'io con loro  
 fuor de sospir, fra l'anima beatae!  
 (Francesco Petrarca, Il Canzoniere 313)

Zur Erd' hat sie's, zum Himmel mitgenommen  
 wo sie nun triumphiert, prangend im grünen  
 Lorbeer, den siegreich Tugend ihr verleiht.  
 O könnt' ich dieser Erdenhüll' entklommen,  
 die mit Gewalt mich hält, könnt' ich mit ihnen  
 von Seufzern frei zu sel'gen Göttern ziehen!

Canto

El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - -

Alto

El - la'l se ne por-to sot - - - ra, e'n cie -

Quinto

El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo,

Tenore

El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - - - -

Basso

The first system of the musical score consists of five staves for different vocal parts: Canto (Soprano), Alto, Quinto (Tenor), Tenore (Bass), and Basso (Bass). Each staff contains a line of music with lyrics underneath. The lyrics are: Canto: 'El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - -'; Alto: 'El - la'l se ne por-to sot - - - ra, e'n cie -'; Quinto: 'El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo,'; Tenore: 'El - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - - - -'; Basso: (no lyrics visible).

6

- - lo, o - v'hor tri - on -

lo, el - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - - lo,

- la'l se ne por-to - - - sot - ter - ra, e'n cie - lo, o -

lo, el - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo, o -

- la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo, o - v'hor tri -

The second system of the musical score continues from the first system. It consists of five staves for the same vocal parts. The lyrics are: Canto: '- - lo, o - v'hor tri - on -'; Alto: 'lo, el - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - - - lo,'; Quinto: '- la'l se ne por-to - - - sot - ter - ra, e'n cie - lo, o -'; Tenore: 'lo, el - la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo, o -'; Basso: '- la'l se ne por-to sot - ter - ra, e'n cie - lo, o - v'hor tri -'.

11

fa, o - v'hor tri - on - fa, o -

O - v'hor tri - on - fa, o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro,

v'hor tri - on - fa, o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro,

v'hor tri - on - fa, o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro,

on - fa, o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro

14

v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro che me - ri - tò la sua in - vit -

o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro che me - ri - tò la sua in - vit -

o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro che me - ri - tò la sua in - vit -

o - v'hor tri - on - fa, or - na - ta del - l'al - lo - ro che me - ri - tò la sua in - vit -

che me - ri - tò la sua in - vit -

18

ta ho - ne - sta - de. Co - si di - sciol - to, co - si di - sciol - to

ta ho - ne - sta - de. Co - si di - sciol - to, co - si di - sciol - to

ta ho - ne - sta - de. Co - si di - sciol - to, co - si di - sciol - to dal -

ta ho - ne - sta - de. Co - si di - sciol - to, co - si di - sciol - to

ta ho - ne - sta - de. Co - si di - sciol - to, co - si di - sciol - to

22

dal mor-tal mio ve - - - - lo

dal mor - tal mio ve - lo, co - si di - sciol-to dal mor - tal mio ve -

mor-tal mio ve - lo, co - si di-sciol-to dal mor-tal mio ve -

dal mor - tal mio ve - lo, co - si dis - ciol-to dal mor-tal mio ve' -

dal mor - tal mio ve - lo, co - si di-sciol-to dal mor-tal mio

27

ch'a for - za mi tien qui, fos - s'io con

ve - lo ch'a for - za mi tien qui, fos - s'io con lo -

- - - - lo ch'a for - za mi tien qui, fos - s'io con

- - - - lo

ve - lo

31

lo - ro fuor de sos-pir, fuor de sos - pir, fra l'a - ni - mae be - a -

fuor de sos-pir, fra l'a - ni-mae bea - - - -

fuor de sos-pir, fra l'a - ni - mae be - a -

ch'a



35

tae, fos - s'io con lo - ro fuor  
 tae, fos - s'io con lo - ro fuor de sos -  
 tae, ch'a for - za mi tien qui, fos - s'io con lo - ro fuor de sos -  
 for - za mi tien qui, fos - s'io con lo - ro fuor  
 ch'a for - za mi tien qui, fos - s'io con lo - ro fuor de sos -

40

de sos-pir, fuor de sos - pir, fra l'a - ni -  
 fra l'a - ni - mae be - a - tae, fra l'a - ni -  
 pir fra l'a - ni - mae be - a - tae, fra l'a - ni -  
 de sos-pir, fuor de sos-pir, fra l'a - ni-mae be - a - tae, fra l'a - ni -  
 pir, fuor de sos-pir, fra l'a - ni-mae be - a - tae,

44

mae be-a - fra l'a - ni-mae be - a - tae!  
 mae be - a - tae, l'a - ni - mae be - a - tae!  
 mae be - a - tae, fra l'a - ni - mae, fra l'a - ni-mae be-a - tae!  
 mae be - a - tae, fra l'a - ni - mae be - a - tae!  
 fra l'a - ni - mae be - a - tae!

## 20. Ite caldi sospiri

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

### Prima Parte.

Ite, caldi sospiri, al freddo core;  
rompete il ghiaccio che pietà contende,  
e se prego mortale al ciel s'intende,  
morte o merce sia fin al mio dolore.  
Ite, dolci pensier, parlando fuore  
di quello ove'l bel guardo non s'estende:  
Se pur sua asprezza o mia stella n'offende,  
sarem fuor di speranza e fuor d'errore.  
(Francesco Petrarca: Il Canzoniere 153)

Geht, heiße Seufzer, kaltes Herz zu blähen,  
zerbrecht das Eis, das Mitleid nicht bezwinget,  
und wenn zum Himmel sterblich Flehn mich bringet,  
sei Tod, sei Lohn das Ende meiner Wehen.  
Geht, süße Bilder, Rede dort zu stehen  
von dem, wohin der schöne Blick nicht dringet.  
Wenn nur ihr Stolz, mein Stern entgegnet,  
Wird Hoffnung so als Wahn mir bald

Canto

I - te, cal - di sos - pi - ri, al fre - do co - re;

Alto

I - te, cal - di sos - pi - ri, al fre - do co - re; rom - pe - te il

Tenore

I - te, cal - di sos - pi - ri, al fre - do co - re;

Quinto

I - te, cal - di sos - pi - ri, sos - pi - ri, al fre - do co - re; rom -

Basso

I - - te, cal - di sos - pi - ri, al fre - do co - re;

7

rom - pe - te il ghiac - cio, rom - pe - te il ghiac - - cio che pie - ta con - ten - de, e

ghiacc - rom - pe - te il ghiac - cio che pie - ta con - ten - de,

rom - pe - te il ghiac - cio, rom - pe - te il ghiac - cio che pie - ta con - ten - de,

8

rom - pe - te il ghiac - cio, rom - pe - te il ghiac - cio che pie - ta con - ten - - de,

rom - pe - te il ghiac - cio, rom - pe - te il ghiac - cio che pie - ta con - ten - de,

12

se pre - go mor-ta - - le al ciel s'in - ten - de, e se pre - go mor-ta - le al  
 e se pre - go mor-ta - le al ciel s'in-ten - de, e se pre - go mor-ta -  
 e se pre - go mor-ta - le al ciel s'in-ten - de, e se pre - go mor-ta -  
 e se pre - go mor-ta - le al ciel s'in-ten - - - de, e se pre - go mor-ta -  
 e se pre - go mor-ta - - le al ciel s'in-ten - de, e se pre -

17

ciel s'in-ten - de, mor - te o mer - ce  
 ciel s'in - ten - de, mor - te o mer - ce, mor - te o mer - ce  
 - - le al ciel s'in - ten - - - de, mor - ce, mor - te o mer - ce sia fin al mio do - lo -  
 le al ciel s'in - ten mor - te o mer - ce, mor - te o mer - ce sia fin all mio do -  
 go mor-ta - le al ciel s'in-ten - de, mor - te o mer - ce sia fin al mio do -

23

sia fin al mio do - lo - re. I - te, dol - ci pen - sier, par-lan-do fuo - re di quel-lo  
 sia fin al mio do - lo - re. I - te, dol - ci pen - sier, par-lan-do fuo - re di quel - lo  
 I - te, dol - ci pen - sier, par-lan-do fuo - -re di quel-lo  
 lo re, sia fin al mio do - lo - re. I - te, dol - ci pen - sier, par-lan-do fuo - re di quel-lo  
 lo - re. I - te, dol - ci pen - sier, par-lan-do fuo - re di quel-lo:

29

o - ve'l bel guar-do non s'es-ten-de: Se pur sua as - prez za

o-ve'l bel guar-do non s'es-ten-de: Se pur sua as-prez - za o

o-ve'l bel guar-do non s'es-ten-de: Se pur sua as-prez za

o-ve'l bel guar-do non s'es-ten-de: Se pur sua as - prez se pur sua as-prez-za

Se pur sua as-prez o

34

o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

stel - la, o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

o mia stel - la n'of-fen - de, sa - rem fuor di spe-ran -

39

za e fuor d'er - ro - re, sa - rem fuor di spe - ran - za e fuor d'er-ro - re.

za e fuor d'er - ro - re, Sa - rem fuor di spe - ran - za e fuor d'er - ro - re.

za e fuor d'er - ro - re, sa - rem fuor di spe - ran - za e fuor d'er-ro - re.

za e fuor d'er - ro - re, sa - rem fuor di spe - ran - za e fuor d'er-ro - re.

za e fuor d'er - ro - re, sa - rem fuor di spe - ran - za e fuor d'er-ro - re.

**21. Dir si puo ben per voi**  
(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Seconda Parte.**

Dir se puo ben per voi, non forse a pieno,  
che'l nostro stato e inquieto e fosco,  
si come'l suo pacifico e sereno.

Itē securi homai, ch'amor vien vosco,  
e ria fortuna puo ben venir meno,  
s'ai segni del mio sol l'aere conosco.

(Francesco Petrarca: Il Canzoniere 153)

Wohl könnt ihr, wenn auch nicht vollkommen,  
dass, wie ihr Zustand friedsam ist und heil,  
so unsrer dunkel wie vom Sturm zerschlag.  
Geht sicher nun! Amor ist euch Begleiter;  
und bald vielleicht quält mich kein Unglück weiter,  
kenn' ich die Luft an meiner Sonne Tagen.

Canto

Dir si puo ben per voi non - - se a pie - no,

Alto

Dir si puo ben per voi non - - se a pie -

Tenore

Dir si puo ben per voi non - - se a pie - no, che'l no - stro

Quinto

Dir si puo ben per voi for - se a pie - no, che'l

Basso

Dir si puo ben per voi non for - se a

5

che'l - stro - to, che'l no - stro sta -

no, che'l no - stro sta - to e in - - qui - e - to e fo - sco, e in -

sta - to, che'l no - stro sta - to e in - qui - e - to e fo -

stro sta - to, che'l no - stro sta - to

pie no, che'l no - stro sta - to e in - qui - e - to e

9

to e in - qui - e - to e fo - sco, si co - me'l suo pa -

-- qui - e - to e fo - sco, e in - qui - e - to e fo - sco, si co - me'l suo pa -

sco, e in - qui - e - to e fo - - - sco, si co - me'l suo pa -

e in - qui - e - to e fo - sco, e in - qui - e - to e fo - sco, si co - me'l suo pa -

fo - sco, e in - qui - e - to e fo - sco, si co - me'l suo pa -

13

ci - fi - co e se - re - no. I - te se - cu - ri ho -

ci - fi - co e se - re - no, e se - cu - ri ho - mai,

ci - fi - co e se - re - no. I - te se - cu - ri ho - mai, i - te se - cu -

ci - fi - co e se - re - no. I - te se - cu - ri ho - mai, i - te se -

ci - fi - co e se - re - no. I - te se -

17

mai, a - mor vien vo - sco, e ria for - tu -

- mor, ch'a - mor vien vo - sco, e ria for - tu -

ri ho - mai, ch'a - mor, ch'a - mor vien vo - - - sco,

cu - ri ho - mai, ch'a - mor, ch'a - mor vien vo - - - sco, e ria for - tu -

cu - ri ho - mai ch'a - mor, ch'a - mor vien vo - sco,

21

na puo ben ve-nir me - no, s'ai se-gni del mio sol l'ae-re co-no - sco,

na puo ben ve-nir me - no, s'ai se-gni del mio sol l'ae-re co-no - sco,

s'ai se-gni del mio sol

na puo ben ve-nir me - no, s'ai se-gni del mio sol l'ae-re co-no - s'ai se - gni

s'ai se-gni del mio sol l'ae-re co-no - sco, s'ai se - gni del mio

25

s'ai se - gni del mio sol s'ai se-gni del mio

se - gni del mio sol l'ae - re co-gno-sco, s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co-no-sco,

l'ae - re co-no - sco, s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co-no-sco, s'ai

del mio sol l'ae-re co - no - sco, s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co-no-sco, s'ai

sol, s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co-no-sco, s'al

29

sol l'ae - re co - no - sco.

s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co - no - sco.

s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co - no - sco.

s'ai se - gni del mio sol l'ae - re co - no - sco.

se - gni del mio sol l'ae - re co - no - sco.

## 22. Quand'io v'odo parlar (aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

### Prima Parte.

Quand'io v'odo parlar si dolcemente  
com'amor proprio a suoi seguaci instilla,  
l'acceso mio desir tutto sfavilla  
tal ch'infiammar devria l'anime spente.  
Trovo la bella donn'all'hor presente  
ovunque mi fu mai dolce o tranquilla,  
ne l'habito ch'al suon, non d'altra squilla,  
ma di sospir, mi fa destar sovente.  
(Francesco Petrarca, Il Canzoniere 143)

Wann ich so süße Red' Euch hör' entbinden,  
die Amor nur den Seinen zu lässt fließen,  
will sich in Glut die heiße Lust ergießen,  
dass es erloschne Seelen müsst' entzünden.  
Dann pfleg' ich schöne Herrin nah zu finden,  
allüberall so mild und voll des Schönen,  
in Red' und Art, die mit der Seufzer  
statt Glockenschall, mich oft dem Schönen

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Quan - - d'io v'o - do par - lar si dol - ce - men -

Quan - d'io v'o - do par - lar si dol - ce - men - - - te,

Quan - d'io v'o - do par - lar si dol - ce - men - te, quan -

Quan - d'io

Quan -

5

te,

quan - d'io v'o - do par - lar si dol - ce -

quan - d'io v'o - do par - lar si dol - ce - men -

- - - v'o - do par - lar si dol - ce - men - - te, si dol - ce -

8

v'o - do par - lar si dol - ce - men - - - te, si dol - ce -

io v'o - do par - lar si dol - ce - men - - te



9

men - - - te co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

te co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

men - te co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

men - te co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

13

prio a suoi se - gua - ci in - stil - la, co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

la, se - - - - gua - ci in - stil - la, co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

stil - la, se - gua - ci in - stil - la, co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - - - - la,

la, co - m'a - mor pro - prio a suoi se - gua - ci in - stil - la,

17

suo i se - gua - ci in - stil - la,

suo i se - gua - ci in - stil - la, l'ac - ce - so mio de - sir tut - to sfa -

ci in - stil - la, l'ac - ce - so mio de - sir tut - to sfa -

l'ac - ce - - so mio de - sir tut - to sfa -

suo i se - gua - ci in - stil - la, l'ac - ce - so mio de - sir tut - to sfa -



32

don - na al - l'hor pre - sen - - - te o - v - que

- - na al - l'hor pre - sen - - - te o - vun - que mi fu mai,

- - na al - l'hor pre - sen - te o - vun - que mi fu mai,

bel - - - la don - na al - l'hor pre - sen - te o - vun que mi fu

- - na al - l'hor pre - sen o -

36

mi fu mai, o - vun - que mi fu mai dol - ce o

o - vun - que mi fu mai, o - vun - que mi fu mai dol - ce o

o - vun - que mi fu mai dol - - ce o tran -

mai, o - vun - que mi fu mai dol - ce o

vun - que mi fu mai - vun que mi fu mai dol - ce o tran -

39

tran - quil la,

tran - quil - la, ne l'ha - bi - to ch'al suon, non d'al - tra squil -

- la, ne l'ha - bi - to ch'al suon, non d'al - tra squil -

tran - quil - la, ne l'ha - bi - to ch'al suon, non d'al - tra squil -

qu - la, ne l'ha - bi - to ch'al suon, non d'al - tra squil -



23. Le chiome a l'aura sparse  
(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

Seconda Parte.

Le chiome a l'aura sparse, e lei conversa  
indietro veggio, e così bella riede  
nel cor, come colei che tien la chiave.  
Ma'l soperchio piacer, che s'attraversa  
a la mia lingua, qual dentro ella siede  
di mostrarla in palese ardir non have.  
(Francesco Petrarca, Il Canzoniere 143)

Und seh' ihr Haar im Wind zerstreut, gekennet  
rückwärts sie selbst; so lieblich zieht sie innen  
im Herzen ein, als die den Schlüssel für  
Der Freude Übermaß nur, so da wehret  
der Zunge, weiß den Mut nicht zu gewinnen,  
zu künden laut, wie drinnen sie versieret.

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Le chio - me a l'au - ra spar - se, e lei con -

Le chio - me a l'au - ra sparse, e lei con -

Le chio - me a l'au - ra sparse, e lei con -

Le chio - me a l'au - ra sparse, e lei

Le chio - me a l'au - ra sparse,

5

ver - sa in - die - tro veg - gio,

ver sa in - die - tro veg - gio,

ver sa in - die - tro veg - gio, e lei con -

con - sa in - die - tro veg - gio, e lei con -

e lei con -

9

e co - si bel - la rie - de

ver - sa, in - - die - tro veg - - - gio,

ver - sa in - die - tro veg - - gio, e co - si bel - la

ver - sa in - die - tro veg - gio e co - si

13

e co - si bel - la rie - de nel cor, co - me co - lei che tien la

nel cor, co - me co - lei, e co - si bel - la rie - de nel cor, co -

e co - si bel - la rie - de nel cor, co - me co -

rie - de, e co - si bel - la rie - de nel cor, co - me co - lei che tien la

bel - la rie - de nel cor, co - me co - lei, e co - si bel - la rie - de nel cor, co -

17

cor, co - me co - lei che tien la chia - ve.

me co - lei che tien la chia - - ve. Ma'l so per - chio pia -

che tien la chia - - - ve. Ma'l so per - chio pia -

chia - ve, che tien la chia - ve. Ma'l so - per - chio pia -

me co - lei che tien la chia - ve. Ma'l so - per - chio pia -







**24. Quando penso a quel loco**  
(aus: *Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572*)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

Quando penso a quel loco,  
ove amor con begli occh' il cor m'aperse.  
Con dolce parolette uniche terse  
indi n'acquisto un sì gioioso gioco  
che fin ch'i giorni miei,  
meco vivran i' sarò sempr' in foco  
desioso sol di rino varm' in lei,  
et già che tante pene in se sofferse  
hor goda che la dolce rimembranza  
con nobil sua creanza,  
può farmi in tutto lieto et così intento  
ch'in lei mi mora, e in lei viva contento.

Wenn ich an diesen Ort denke  
wo die Liebe mit ihren schönen Augen mein Herz öffnete,  
und es mit süßen Worten liebkoste,  
wo ich einen so freudigen Zeitvertreib fand  
dass ich bis ans Ende meiner Tage  
immer brennen werde,  
mit dem einzigen Wunsch, mich in ihr zu erneuern;  
und obschon ich so schmerzlich leide,  
erfreue ich mich an der süßen Erinnerung  
an ihre edle Art,  
kann mich in allen Dingen froh und so entschlossen machen,  
dass ich in ihr sterbe, und in ihr zufrieden lebe.

Canto

Quan-do pen-so a quel lo - co, quan-do pen-so a quel lo - co, o-ve a-

Alto

Quan-do pen-so a quel lo - co, quan - do pen-so a quel lo - co, o-ve a - mor, o-ve a -

Quinto

Quan-do pen-so a quel lo - co, quan-do pen-so a quel lo - co, o-ve a - mor, o-ve a -

Tenore

Quan-do pen-so a quel lo - co, o - ve a - mor, o-ve a -

Basso

Quan-do pen-so a quel lo - co, o - ve a - mor,

8

mor con be - gli oc-ch'il cor m'a - per - se, o - -ve a-mor con be-gli oc-ch'il

mor con be - gli oc-ch'il cor m'a - per - se, o - -ve a-mor, o - -ve a-mor con be-gli oc-ch'il

mor con be - gli oc-ch'il cor m'a-per - - - se, o - -ve a-mor, o - -ve a-mor con be -

8

mor con be - gli oc-ch'il cor m'a - per - se, o - -ve a-mor, o - -ve a-mor con be-gli oc-ch'il

o - -ve a-mor, o - ve a - mor con be -

14

cor m'a-per - - - se. Con dol - - ce pa-ro-let - te u-ni -

cor m'a-per - se. Con dol - ce pa-ro-let - te, con dol - - ce pa-ro-let - te u-ni -

gli oc-ch'il cor m'a - per - se. Con dol-ce pa-ro-let - te, con dol - - ce pa-ro-let - te u-ni -

cor m'a-per - - - se. Con dol - ce pa - ro-let - - te, con dol - - ce pa-ro-let -

gli oc-ch'il cor m'a - per - se. Con dol - ce pa-ro-let

21

che, u - ni - che et ter - se in - di n'ac-qui - sto un si gio-io-so gio - co che fin ch'i

che, u - ni-che, u - ni-che et ter - - - se in - di n'ac-qui - sto un si gio-io-so gio - co che fin ch'i

che et ter - se in - di n'ac-qui - sto un si gio-io-so gio - co che fin ch'i

te u - ni-che, u - - ni - che et ter - se in - di n'ac-qui - sto un si gio-io-so gio - co che fin ch'i

u - ni-che, u - ni - che et ter - se in - di n'ac-qui - sto un si gio-io-so gio - co che fin ch'i

26

gior-ni mie-i, me - co vi-vran i sa-ro sem - -pr'in fo - - - co

gior-ni mie-i, fin ch'i gior-ni mie - i, me-co vi-vran i sa-ro sem - -pr'in fo - - co

gior-ni mie-i, fin ch'i gior-ni mie - i, me-co vi-vran i sa-ro sem - -pr'in fo - co

gior-ni mie-i, fin ch'i gior-ni mie - i, me-co vi-vran i sa-ro sem - -pr'in fo - - co de -

gior-ni mie-i,

32

de - sio - so sol \_\_\_\_\_ di ri - no var-m'in le - i

de - sio-so sol \_\_\_\_\_ di ri - no var - - m'in le - i, di ri - no var-m'in le - i

de - sio - so sol di ri - no var - - m'in le - i, di ri - no var-m'in le - i

sio-so sol, de-sio-so sol \_\_\_\_\_ di ri - no var - - m'in le - i, di ri - no var-m'in le - i, et gia che

de - sio-so sol, di ri - no var - - m'in le - i, di ri - no var-m'in le - i, et gia che

38

hor go - da che la dol - ce ri - mem-bran -

gia che tan-te pe - - ne-in se sof-fer - se hor go - da che la dol - ce ri-mem-bran - - -

tan-te pe - ne in se sof-fer - se hor go - da che la dol - ce ri - mem - - bran - - - -

tan-te pe - ne in se sof-fer - se hor go - da che la dol - ce ri-mem-bran - za

tan-te pe - ne in se sof-fer - se hor go - da che la dol - ce ri-mem-bran -

45

za con no-bil sua cre-an-za, puo far-mi in tut - to lie-to et co - si in-ten - - -

za con no-bil sua cre-an-za, con no-bil sua cre-an-za, puo far-mi in tut - to lie-to et co - si in - ten - -

za con no-bil sua cre-an-za, con no-bil sua cre-an-za, puo far-mi in tut - to lie-to et co - si in - ten -

Con no-bil sua cre-an-za, con no - bil sua cre-an-za, puo far-mi in tut - to lie-to et co - si in - ten - -

za, con no-bil sua cre-an-za, puo far-mi in tut - to lie-to et co - si in - ten -

53

to ch'in lei mi mo-ra, ch'in lei mi mo-ra, e in lei vi - va con -

to ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo - ra, e in lei va co -

to ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo-ra, e in lei vi - va con -

to ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo - lei vi - va con -

to ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo-ra, e in lei vi - va con -

58

ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo -

- - ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo -

ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi

ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo - ra,

ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in lei mi mo - ra,

ten - to, ch'in lei mi mo - ra, ch'in

61

lei mi mo - ra, e in lei vi - va con - ten - to.

ra, e in lei vi - va con - - - - ten - - to.

ra, e in lei vi - - va con - ten - to.

e in lei vi - va con - ten - to.

lei mi mo - ra, e in lei vi - va con - ten - to.

**25. Per monti e poggi - CANZON**  
 (aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
 (ca. 1533 - 1585)

**Prima Parte.**

Per monti e poggi, per campagne e piagge,  
 per vaghi aprici ameni e verdi colli,  
 per strani rupi, valli, selve e boschi,  
 per rivi, fonti, per torenti e fiumi,  
 per prati herbosi, per fiorite rive,  
 vo cercando riposo alla mia gregge.

Über Berge und Anhöhen, über Felder und Hänge,  
 über reizende, sonnige, anmutige und grüne Hügel,  
 über schroffe Klippen, durch Täler, Wälder und Büsche,  
 durch Bäche und Quellen, an Sturzbächen und Rinnen,  
 auf grasigen Wiesen, an blühenden Ufern  
 suche ich einen Ruheplatz für meine Herde.

Canto  
 Per mon - ti e pog - gi,

Alto  
 Per mon - ti e pog - gi,

Tenore  
 Per mon - ti e pog - gi, per mon - ti e pog -

Quinto  
 Per mon - ti e pog - gi per mon - ti e pog -

Basso  
 Per mon - ti e pog -

per pa - gne e piag - ge, per

per cam - pagne e piag - ge, per va - ghi a - pri - ci a - me - ni, per

per pa - gne e piag - ge, per va - ghi a - pri - ci a - me - ni, per

per cam - pagne e piag - ge, per va - ghi a - pri - ci a - me - ni, per

per cam - pagne e piag - ge, per va - ghi a - pri - ci a - me - ni,

10

va - ghi a - pri - ci a - me - ni e ver - - di col - - - li,

va - ghi a - pri - ci a - me - ni e ver - - - di col - li, per stra - ni ru -

va - ghi a - pri - ci a - me - ni e ver - di col - li, per stra - ni ru -

va - ghi a - pri - ci a - me - ni e ver - di col - li, per stra - ni ru -

stra - ni ru -

14

per stra - ni ru - pi, li,

pi, per stra - ni ru - val - li, sel - - -

pi, per stra - ni ru - val - li, sel - - - ve e bos - chi,

- - pi, per stra - ni ru - pi, val - li, sel - - -

pi, val - li, sel -

19

val - li, sel - ve e bos - chi, per ri - vi, fon - ti, per to - ren - ti e fiu - mi,

- - ve e bos - chi, per ri - vi, fon - - - ti, per to - ren - ti e fiu - mi,

sel - ve e bos - chi, per ri - vi, fon - ti,

ve e bos - chi, val - li, sel - ve e bos - chi, per ri - vi, fon - ti, per to - ren - ti e fiu - mi,

ve e bos - chi, per ri - vi, fon - ti, per to - ren - ti e fiu - mi,

24

per pra - ti her - bo - - - si,

per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her - bo - si, per fio - ri - ve

per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her - bo - - - - si, per fio - ri - ve,

per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - - - - ri her - bo - - - si, per fio - ri - te ri - ve,

per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her - bo - si, per fio - ri - te ri - ve,

28

vo cer - can - - - - do vo

vo cer - can - do, vo cer - can -

cer - can - do, vo cer -

vo cer - can do, vo cer - can - - - - do ri - po -

cer - can - do, vo cer -

32

cer - can - ri - po - so al - la mia gre - - - - ge.

do ri - po - so al - la mia gre - ge.

ri - po - so al - la mia gre - - - - ge.

so al - la mia gre - - - - ge.

do ri - po - so al - la mia gre - ge.

26. **Chi sei tu**  
(aus: **Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572**)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Seconda Parte.**

Chi sei tu che procacci alla tua gregge  
trovar riposo in qualche liete piagge,  
pastor novello gionto in queste rive,  
sceso da gl'alti et honorati colli?  
Ecco'l Tesin, tra li piu chiari fiumi,  
t'invita a meriggiar in questi boschi.

Wer bist du, der du versuchst, für deine Herde  
einen Ruheplatz zu finden auf lieblichen Hän-  
neu erschienener Hirte an diesen Gestaden,  
herabgestiegen von den hohen und ehrwürdigen  
Siehe, der Tessin, einer der klarsten Flüsse,  
lädt dich ein, in diesen Wäldern Schönes zu suchen.

Canto

Chi sei tu, chi sei tu che pro - cac-cia alla tua greg - ge tro -

Alto

Chi sei tu, chi sei tu che pro - cac-cia alla tua greg - ge tro - var ri -

Tenore

Chi sei tu, chi sei tu che pro - cac-cia alla tua greg - ge tro - var ri-po -

Quinto

Chi sei tu, chi sei tu che pro - cac-cia alla tua greg - ge

Basso

Chi tu tro-var ri-po -

6

var ri-po so, tro-var ri-po - - so in qual - che

po - so, tro-var ri-po - so in qual - che lie-te piag-ge, tro - var ri-po - so in qual - che

so, tro-var ri-po - - so in qual - che lie-te piag-ge, tro - var ri-po - so in qual - che

8

tro - var ri-po - so, tro - var ri-po - so in qual-che lie-te piag-ge, tro-var ri - po - so in qual - che lie-te

- so in qual - che lie-te piag-ge, in qual - che



10

lie - te piag - ge, pa - stor no - vel-lo gion - to, pa-stor no-vel-lo gion - to in que-ste

lie - te piag - ge, pa-stor no-vel-lo gion - - - to, pa - stor no-vel-lo gion - to in que-ste

lie - te piag - ge, pa-stor, pa-stor no-vel-lo gion - to in que-ste

piag-ge, pa-stor, pa-stor no-vel-lo gion - to in que-ste

lie - te piag - ge, pa - - stor no-vel-lo gion - to in que-ste

14

ri - ve, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho-no - ra - ti col -

ri - ve, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - no -

sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - - - no - ra - ti

ri - ve, sce - so da gl'al - ti, ho - no - ra - ti col - li,

sce - so da gl'al - ti et ho-no-ra-ti col -

18

li, sce - so da gl'al - ti, ho - no - ra-ti col - li, sce - so da gl'al-ti et ho-no-ra-ti

ra-ti col - li, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - no - ra - ti col -

li, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - no - ra - ti col - li?

sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - no - ra - ti col -

sce - so da gl'al - - ti et ho - no - ra - ti col -



## 27. Dolce mia pastorella

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

## Terza Parte.

Dolce mia pastorella, in questi boschi  
s'amor mi fece degno unir mio gregge  
con le tue peccorelle, i duo miei fiumi,  
Secchia e Scultena, fin in queste piagge  
largarebbon le braccia, a far i colli  
gir in diporto e festiggjar le rive.

Meine anmutige Schäferin, wenn in diesen Wäldern  
die Liebe mich würdig machen würde, meine Herde  
mit deinen Lämmern zu vereinen, dann würden meine  
die Secchia und die Scoltenna, bis zu diesen Hängen  
die Arme ausbreiten, um die Hügel  
vor Lust tanzen und die Ufer feiern zu lassen.

Canto

Dol - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel - la, in que - sti bos -

Alto

Dol - ce, dol - - ce mia pa - rel - la, in que - sti

Tenore

Dol - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel - la, in que - sti

Quinto

Basso

Dol - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel - la, in que - sti

5

s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno,

bos - chi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce

bos - chi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno,

8

S'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno, s'a - mor, s'a -

- chi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno, s'a -

9

s'a - mor mi fe - ce de - gno u - nir mio greg - - - - ge

de - gno u - nir mio greg - - - - ge, u - - nir mio greg - ge con le tue pec - co -

8

s'a - mor mi fe - ce de - gno u - nir mio greg - ge con le tue pec - co -

8

mor mi fe - ce de - gno u - nir mio greg ge con le tue pec - co -

mor mi fe - ce de - gno u - nir mio greg ge con le tue pec - co -

13

con le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu -

rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu -

rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu -

rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu -

rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu -

rel - le, i duo miei fiu - mi,

16

mi,

mi, lar - ga - reb - bon le brac -

8

Sec - cusa e Scul - te - na, fin in que - ste piag - ge lar - ga - reb - bon le brac -

8

ni, Sec - cusa e Scul - te - na, fin in que - ste piag - ge lar - ga - reb - bon le brac -

8

Se - chia e Scul - te - na, fin in que - ste piag - ge lar - ga - reb - bon le brac -



**28. Amorosett'e ben fiorite**  
 (aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
 (ca. 1533 - 1585)

**Quarta Parte.**

Amorolette e ben fiorite rive,  
 et voi, ombrosi et celebrati boschi,  
 felici voi, et voi, beati colli,  
 sarete ben, se di sì nobil gregge  
 vi fesse degno amore, o quante piagge  
 invidiarebbon voi, et quanti fiumi.

Liebliche und blühende Ufer,  
 und ihr, schattige und wohlgerühmte Wälder,  
 ihr glücklichen, und ihr gesegneten Hügel,  
 wisset: wenn einer solch edlen Herde euch  
 die Liebe würdig machte, o so viele Hänge  
 würden euch beneiden, und so viele Flüsse.

Canto

A - mo-ro-set - te, a - mo-ro - set - te e ben fio-ri - te

Alto

A - mo-ro-set-te e ben fio-ri - te ri - - - ve, a - mo-ro-set - te e

Tenore

A - mo-ro - set - te e ben fio-ri - - - ve, a - mo-ro -

Quinto

A - mo-ro - set-te e ben fio-ri - te ri - ve,

Basso

a - mo-ro-set - te e ben, a - mo-ro-set -

5

ri - ve, a - mo-ro-set - te e ben fio-ri - te ri - ve, et voi, om - bro-si et ce - le -

ben fio-ri - - - ve, fio-ri-te ri - ve, et voi, om - bro - - - si et ce - le -

set - - - ben fio-ri - - - te ri - ve, et voi, om - bro - si et ce - le -

8

a - mo-ro - set - te e ben fio-ri-te ri - ve, et voi, om - bro - si et ce - - le - bra - ti

te e ben fio-ri - te ri - ve, et voi, om - bro - si et ce - le - bra -

10

bra-ti bos - - chi, fe - li - ci

bra - ti bos - chi, fe - li - ci voi, fe - li - ci

bra - ti bos - chi, fe - li - ci voi, fe - li - ci

bos - - - - - chi, fe - li - ci voi,

- - ti bos - chi, fe - li - ci fe - li - ci

15

voi, et voi, be-a - - ti col - li, sa - re - te be - ni - di si no - bil greg - ge vi fes - se de -

voi, et voi, be-a - - ti col - li, sa - re - te be - ni - di si no - bil greg - ge vi fes - se de -

voi, et voi, be-a - - ti col - li, sa - re - te be - ni - di si no - bil greg - ge vi fes - se de -

et voi, be-a - - ti col - li, sa - re - te be - ni - di si no - bil greg - ge vi fes - se de -

voi, et voi, be-a - - ti col - li, sa - re - te be - ni - di si no - bil greg - ge vi fes - se de -

20

-- gno a - - re, o quan - - te piag - ge, o quan - te piag -

-- gno a - - re, o quan - te piag - ge, o quan - te

-- gno a - - re, o quan - te piag - - - ge, o quan - te

-- gno a - - re, o quan - te piag - ge, o quan - te

o quan - te

25

----- ge in-vi-dia-reb - bon voi,

piag - ge in - vi-dia-reb - bon voi, in-vi-dia-reb - bon

piag - ge in - vi-dia-reb - bon voi, in vi-dia - reb - bon et

piag - ge in-vi-dia - reb - bon voi, in - vi-dia-reb - bon voi,

piag - ge in-vi-dia-reb - bon voi, in - vi-dia-reb - bon

29

et quan - - - ti fu - mi, in - vi - dia -

voi, et quan - - - ti - mi, vi - dia - reb - bon voi,

quan - - - ti fu - mi, in - vi - dia - reb - bon voi, in -

et quan - - - ti fu - mi, in - vi - dia - reb - bon voi,

voi, et - ti fu - mi, in - vi - dia - reb - bon voi,

33

reb - bon voi, et quan - - - ti fu - - - mi.

in-vi-dia-reb-bon voi, et quan - - - ti fu - - - mi.

in-vi-dia-reb-bon voi, et quan - ti fu - - - mi.

in vi-dia-reb-bon voi, et quan - - - ti fu - - - mi.

in - vi-dia - reb-bon voi, et quan - - - ti fu - - - mi.



**29. Quando sarà giamai**  
(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli  
(ca. 1533 - 1585)

**Quinta Parte.**

Quando sarà giamai che i nostri fiumi  
vengano insieme per le fresche rive,  
spargendo per campagne e per le piagge,  
a rinfrescar le selve e questi boschi,  
e spinger de la mandra fuor il gregge,  
e unirla insieme ai desiati colli?

Wann wird es jemals geschehen, dass unsere Flüsse  
zusammenkommen werden mit den kühlen Bächen,  
sich ausbreiten über die Felder und Hänge,  
um zu erfrischen die Wälder und Haine,  
und austreiben aus dem Stall heraus die Herde  
und sie vereinen bei den ersehnten Hügeln?

Canto

Quan-do sa-ra gia - mai che i no-stri fiu - mi

Alto

Quan-do sa-ra gia - mai, quan - do sa - ra mai che i no - stri fiu - - -

Tenore

Quan-do sa-ra gia mai, quan-do sa-ra - mai che i no-stri fiu -

Quinto

Quan-do sa-ra gia - mai che i no-stri fiu -

Basso

Quan-do sa-ra gia - mai che i no-stri fiu - mi

5

ven - ga - no in - sie - me per le fres - che ri - - - - ve,

mi - ven - ga - no in - sie - me per le fres - che ri - - ve,

mi ven - ga - no in - sie - me per le fres - che ri - - - - ve,

mi ven - ga - no in - sie - me per le fres - che ri - ve, spar -

ven - ga - no in - sie - me per le fres - che ri - ve, spar -

9

spar-gen - do per cam-pa-gne e per le piag - ge,

spar - gen - do per cam - pa-gne, spar - gen - do

spar-gen - do per cam - pa-gne e per le piag - ge, spar-gen - do per cam -

gen - do per cam - pa-gne e per le piag - ge, spar - gen - do per cam - pa -

gen - do per cam - pa-gne e per le piag - ge, spar-gen -

12

spar-gen - do per cam - pa-gne e per le piag - ge, a rin - fre - scar, a rin - fre -

pa - - - - - gne e per le piag - ge, a rin - fre - scar, a rin - fre - scar

- - gne e per le piag - ge e per le piag - ge, a rin - fre - scar, a rin - fre -

do per cam-pa-gne e per le piag - ge, a rin - fre - scar le

16

sel - ve e que - sti bos - chi, e spin - ger de la man - dra,

scar le sel - ve e que - sti bos - chi, e spin - ger de la man - dra, e

sel - ve e que - sti bos - - - chi, e spin - ger de la

scar le sel - ve e que - sti bos - chi, e spin - ger de la man - dra, e

sel - ve e que - sti bos - chi, e

19

e u - nir-la in-sie-me e u-nir-la in -  
 spin-ger de la man - dra fuo - r il greg - ge, e u - nir-la in-sie-me e u-nir-la in -  
 man - dra, e spin-ger de la man-dra fuo-r il greg-ge, e u - nir-la in-sie-me e u-nir-la in -  
 e spin-ger de la man - dra fuo - r il greg-ge, e u - nir-la in-sie-me e u-nir-la in -  
 spin-ger de la man - dra fuo - r il greg - ge, e u - nir-la in-sie-me, e u-nir-la in -

23

sie - me ai de - si - a - ti col - li, e u - nir-la in - sie - me ai de - si - a - ti  
 sie - me ai de - si - a - ti col - li, e u - nir-la in - sie - me ai de - si - a - ti  
 sie - me ai de - si - a - ti col - li, e u - nir - la in - sie - me ai de - si - a - ti  
 sie - me ai de - si - a - ti col - li, e u - nir - la in - sie - me ai de - si - a - ti  
 sie - me ai de - si - a - ti col - li, e u - nir - la in - sie - me ai de - si - a - ti

26

col - li, e u - nir-la in - sie - me ai de-si-a-ti col - li?  
 e u - nir-la in - sie - me, e u-nir-la in-sie - me ai de - si-a-ti col - li?  
 e u - nir-la in - sie - me, e u-nir-la in-sie - me ai de - si-a-ti col - li?  
 e u - nir-la in - sie - me, e u-nir-la in-sie - me ai de-si-a-ti col - li?  
 e u - nir-la in - sie - me, e u-nir-la in-sie - me ai de-si-a-ti col - li?

## 30. Vengo caro pastor

(aus: Il primo Libro di Madrigali a Cinque Voci, Gardano 1572)

Andrea Gabrieli

(ca. 1533 - 1585)

## Sesta &amp; Ultima Parte.

Vengo, caro pastor, a quei bei colli,  
 e mi seguon' a dietro i cari fiumi,  
 l'Ambr'e'l Tesin, che de la toltà gregge  
 senton' un dolce duol, e per le rive  
 del Po, che seco vien, lasciando i boschi,  
 per honorar queste honorate piagge.  
 Rallegratevi dunque, piagge e colli,  
 et voi, boschi, e miei cari e dolce fiumi,  
 voi, rive, ai fausti de l'unita gregge.

Ich komme, teurer Hirt, zu diesen schönen Hügeln,  
 und mir folgen nach die geliebten Flüsse,  
 der Lambro und der Tessin, die von der entschwoenen Herde  
 eine süße Klage vernehmen, und zu den Ufern  
 des Po, der selber, die Wälder verlassend,  
 kommen, um diese ehrbaren Hänge zu ehren.  
 Erfreut euch daher, Hänge und Hügel,  
 und ihr, Wälder, und meine teuren und lieblichen  
 und ihr, Ufer, am Glück der vereinten Herde.

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

gò, ca - ro pa -

Ven - go, ca - ro pa - stor a quei bei col - li,

Ven - go, ca - - ro pa - stor, a quei bei col - li, ven - go, ca - ro pa - stor, -

Ven - go, ca - - ro pa - stor, a quei bei col - li, ven -

Ven - go, ca - - ro pa - stor, a

6

stor, a quei bei - li, a quei bei col - li, e mi

ven - go, ca - ro pa - stor, a quei bei col - li, e mi se -

ven - go, ca - - ro pa - stor, a quei bei col - - - li,

8

go, - ro pa - stor, a quei bei col - li,

bei col - li,

10

se - guo-n'a die - tro, e mi se - guo-n'a die - tro i ca-ri fiu - mi,  
 guo-n'a die - tro, e mi se-guo-n'a die - tro-i ca - - ri - -  
 e mi se - guo-n'a die - tro, e mi se - guo- n'a die - ri  
 e mi se - guo-n'a die-tro, e mi se - guo-n'a die - tro i  
 e mi se-guo-n'a die - tro, e - guo-n'a die tro i ca-ri fiu -

14

l'Am - br'e'l Te - sín, che de la tol-ta greg - ge  
 mi, l'Am - br'e'l Te - sín, l'Am - br'e'l Te - sín che de la tol-ta greg - ge  
 fiu - mi, l'Am - br'e'l Te - sín, che de la tol-ta greg - ge  
 ca-ri fiu - mi, l'Am - br'e'l Te - sín, l'Am - br'e'l Te - sín, che de la tol-ta greg -  
 mi, l'Am - br'e'l Te - sín, che de la tol-ta greg - ge

18

sen-to-n'un dol - ce duol, sen-to-n'un dol - ce duol, e per le ri - ve del Po, che se -  
 sen-to-n'un dol - ce duol, sen-to-n'un dol - ce duol, e per le ri - ve del Po, che se -  
 e sen-to-n'un dol - ce duol, sen-to-n'un dol - ce duol, e per le ri - ve del Po, che se -  
 sen-to-n'un dol - ce duol, e per le ri - ve del Po, che se -

24

per ho-no-rar, per ho-no-rar, per

--co vien, la-scian-do i bos-chi, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar,

--co vien, la-scian-do i bos-chi, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar,

--co vien, la-scian-do i bos-chi, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar,

--co vien, la-scian-do i bos-chi, per ho-no-rar, per ho-no-rar, per ho-no-rar,

28

ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-ge, per ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-

ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-ge, per ho-no-rar

rar que-ste ho-no-ra-te piag-ge, per ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-

per ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-ge, per ho-no-rar que-ste ho-no-ra-te piag-

rar, que-ste ho-no-ra-te piag-

32

ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge.

que-ste ho-no-ra-te piag-ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge.

que-ste ho-no-ra-te piag-ge.

ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge.

ge, que-ste ho-no-ra-te piag-ge.

36

Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi

Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi

Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi

Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi

Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi

44

dun - que, piag - ge e col - - - li, et voi, bos - - chi, e miei ca -

dun - que, piag - ge e col - - - li, et voi, bos - chi, e

dun - que, piag - ge e col - et voi, bos - chi, e miei ca - ri e

dun - que, piag - ge e col - et voi, bos - - chi e miei ca - ri, et voi, bos -

dun - que, piag - ge e col - et voi, bos - chi, e miei

49

rie dol - - - mi, voi, ri - ve, ai

miei ca - dol - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai

- - - ci fiu - - - mi, voi, ri - ve, ai

- - chi, e miei ca - ri e dol - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai fau - sti,

- ri e dol - - - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai fau - sti

53

fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - sti de l'u - ni - ta greg - -

fau - - - sti, voi, ri - ve, ai fau - sti de l'u-ni - - ta greg-ge, de l'u - ni - - - ta greg

8 fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - - sti de l'u - ni - ta greg - ge

8 voi, ri - ve, ai fau - - - - sti de l'u - ni - ta greg - de l'u - ni - ta greg -

voi, ri - ve, ai fau - sti de - ta greg - ge,

57

ge, voi, ri - ve, ai fau - sti, ri - ve, ai fau - sti

ge, voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - sti de l'u - ni -

8 voi, ri - ve, ai fau - sti, ri - ve, ai fau - - - - sti de l'u -

8 ge, voi, ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - - sti de

voi, ri - ve, ai fau - sti voi, ri - ve, ai fau - sti

61

de ni - greg - - - ge.

-- ta greg - ge, de l'u - ni - - - - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - ge.

8 -- ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - - - - ge.

8 l'u - ni - ta greg - ge, de l'u - ni - - - ta greg - ge.

l'u - ni - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - ge.



**PROBLEMEMPLAR**

## Editionsbericht

Diese Ausgabe folgt dem Druck des ersten Bandes der fünfstimmigen Madrigale, der 1572 in Venedig bei den Söhnen Antonio Gardanos im Druck herausgegeben wurde. Dieser Druck besteht aus fünf Stimmheften: Canto, Alto, Tenore, Basso und Quinto. Die Ausgabe von 1572 ist eine Wiederauflage der ersten Ausgabe von 1566.

In den Répertoire International des Sources Musicales (RISM) ist die verwendete Ausgabe unter der Signatur **RISM A/I G 60** gelistet. Grundlage dieser Ausgabe ist das Exemplar, das sich in der Bayerischen Staatsbibliothek unter der Signatur **4 Mus.pr. 189#Beibd.6** findet.

Die Titelseite der Quelle lautet (Beispiel: Canto-Stimme, variierend jeweils in der Stimmbezeichnung):

**CANTO**  
**DI ANDREA GABRIELI**  
**ORGANISTA DELLA ILVSTRISSIMA S.**  
**DI VENETIA IN S. MARCO IL PRIMO LIBRO**  
**di Madrigali a Cinque Voci, Nouamente con ogni dilligentia Ristampati**  
**A CINQVE VOCI**  
**In Venetia Apresso li Figliuoli**  
**Di Antonio Gardano.**  
**1572**

### Texte

Die Texte der einzelnen Stücke in der Form des Originals in diese Ausgabe übernommen. Unterschiedliche Schreibweisen in den verschiedenen Stimmen wurden dabei behutsam aneinander angepasst. Den einzelnen Stücken wurde jeweils der italienische Text mit einer deutschen Übertragung vorangestellt. Die Autoren werden, soweit bekannt, in den vorgestellten Texten sowie mit näheren Angaben in den unten folgenden Einzelhinweisen aufgeführt. In den Nummern 14, 15, 18-23 kommen die deutschen Übertragungen der Texte von Carl Förster (Wien, 1827)

### Schlüssel, Stimmlage

Unabhängig von der Bezeichnung der einzelnen Stimmhefte sind die Sätze in der Stimmlage angemessenen heute üblichen Schlüsseln ausgedrückt. Hierbei kommen je nach Stimmlage Violschlüssel, Oktavviolschlüssel, Violschlüssel und Bassschlüssel zum Einsatz. Die Original-Schlüssel sind im Folgenden in den Einzelhinweisen aufgeführt, dabei werden die Kürzel angegeben: c1=Violschlüssel; c2=Mezzosopranschlüssel; c3=Altschlüssel; c4=Tenorschlüssel, g2=Violschlüssel, f3=Baritonschlüssel und f4=Bassschlüssel verwendet. Jedem Madrigal ist der Tonumfang mit dem Original vorangestellt.

### Akzidentien

Alle vor den Noten notierten Akzidentien entstammen der Quelle. Vom Herausgeber ergänzte Akzidentien wurden durch Notation über den Noten kenntlich gemacht.

### Bögen

Die Quelle der Madrigale enthält keinerlei Bögen. In dieser Ausgabe wurden Notenviertel über eintakte hinausgehen, auf die Takte verteilt und als Überbindung von Bögen zum Original als Ligatur dargestellte Notenviertel in der Ausgabe durch einen Bindebogen kenntlich gemacht.

### Metrum, Taktbezeichnung

Alle Madrigale sind im geraden Takt notiert. Dieser wird in Einzelfällen durch unregelmäßige Notationen unterbrochen (Nr. 8, 20, 22).

### Werkbezeichnung, Unterteilung

Einige der Madrigale bestehen aus zwei Teilen, andere aus einem Teil. Nr.25ff. ist eine Canzona, die sich aus sechs Teilen zusammensetzt.

## Einzelhinweise:

### 1. La virtu la bonta

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Quinto: c3, Tenore: c3, Basso: f4

### 2. Perche di fiamm' ancor (Prima Parte)

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

### 3. Siegui pur l'alt'impresa (Seconda Parte)

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

### 4. Due rose fresche (Prima Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Tenore: c3, Quinto: c3, Basso: f3  
Textquelle: Francesco Petrarca (1374), Il Canzoniere 245

### 5. Non vede un s'altro (Seconda Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Tenore: c3, Quinto: c3, Basso: f3  
Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 245

### 6. Giovane bella (Prima Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Tenore: c3, Basso: f3

### 7. Che non veda (Seconda Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Quinto: c3, Tenore: c3, Basso: f3

### 8. Quando lieta sei (Prima Parte)

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c3, Tenore: c4, Basso: f4

### 9. Che sol lasso offoltra (Seconda Parte)

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c3, Tenore: c4, Basso: f4

### 10. Da poi sul fiorire

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4  
Textquelle: Luigi Cassola (1480-1560)

### 11. O belta rara

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4  
Textquelle: Luigi Alamanni (1495-1556)

### 12. Donna per acquetar

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c4, Tenore: c4, Basso: f4  
Textquelle: Bartolomeo Gottifredi (ca. 1500-ca. 1570)

### 13. Aminta mio gentil

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Quinto: c3, Tenore: c3, Basso: f3

### 14. Vago ucelletto (Prima Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Quinto: c2, Tenore: c3, Basso: f3  
Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 353

### 15. Io non so se le parti (Seconda Parte)

Schlüssel: Canto: g2, Alto: c2, Quinto: c2, Tenore: c3, Basso: f3  
Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 353

### 16. Ecco l'aurora

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c4, Tenore: c4, Basso: f4  
Textquelle: Vincenzo Quirino (1478-1514)  
nur in B als C/ notiert, ansonsten C

### 17. Ahime tal fu d'amore

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4  
Textquelle: Vincenzo Quirino (1478-1514)

**18. Passato e' l tempo homai (Prima Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c4, Tenore: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 313

**19. Ella' l se ne porto (Seconda Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c4, Tenore: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 313

**20. Ite caldi sospiri (Prima Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 153

**21. Dir si puo ben per voi (Seconda Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 153

**22. Quand'io v'odo parlar (Prima Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 143

**23. Le chiome a l'aura sparse (Seconda Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

Textquelle: Francesco Petrarca, Il Canzoniere 143

**24. Quando penso a quell loco**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Quinto: c4, Tenore: c4, Basso: f4

**25. CANZON: Per monti e poggi (Prima Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

**26. Qui se tu (Seconda Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

**27. Dolce mia pastorella (Terza Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

T.26-29 Triolen in Quelle geschwärzt notiert

**28. Amorosett'e ben fiorite (Quarta Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

**29. Quando sara giamai (Quinta Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

**30. Vengo caro pastor (Sesta et ultima Parte)**

Schlüssel: Canto: c1, Alto: c3, Tenore: c4, Quinto: c4, Basso: f4

PROBLEMLAB

**PROBLEMEMPLAR**